

Low Pressure Connector Tubing with Prime Tube Tubulure de raccord basse pression avec tubulure de purge Tubo conector de baja presión con tubo de cebado

Instructions for Use / Mode d'emploi / Instrucciones de Uso

Catalog Number Référence catalogue Número de Catálogo	Product Name Nom du Produit Nombre del Producto
SSS-LP-60	60" Low Pressure Connector Tubing with Prime Tube Raccord basse pression de 152,4 cm avec tubulure de purge Tubo Conector de Baja Presion de 152,4 cm con Tubo Cebador
SJS-LP-60-T-J	60" Low Pressure Connector Tubing with 14" "T" Connector and Prime Tube Raccord basse pression de 152,4 cm avec raccord en « T » de 35,56 cm et tubulure de purge Tubo Conector de Baja Presion de 152,4 cm con Conector 'T' de 35,56 cm y Tubo Cebador
SSS-LP-60-T	60" Low Pressure Connector Tubing with 6" "T" Connector and Prime Tube Raccord basse pression de 152,4 cm avec raccord en « T » de 15,24 cm et tubulure de purge Tubo Conector de Baja Presion de 152,4 cm con Conector 'T' de 15,24 cm y Tubo Cebador

© 2017-2019 Bayer. This material may not be reproduced, displayed, modified, or distributed without the express prior written consent of Bayer.

© 2017-2019 Bayer. Ce matériel ne peut pas être reproduit, exposé, modifié ou diffusé sans l'accord écrit explicite de Bayer.

© 2017-2019 Bayer. Este material no se puede reproducir, presentar, modificar ni distribuir sin el permiso previo expreso y por escrito de Bayer.

Bayer, the Bayer Cross, MEDRAD, Stellant, and MEDRAD Stellant are trademarks owned by and/or registered to Bayer in the U.S. and/or other countries.

Bayer, la croix de Bayer, MEDRAD, Stellant, et MEDRAD Stellant sont des marques commerciales qui détiennent et/ou déposées par Bayer aux États-Unis et/ou dans d'autres pays.

Bayer, la cruz de Bayer, MEDRAD, Stellant, y MEDRAD Stellant son marcas comerciales de Bayer, y pueden estar registradas en EE. UU. y otros países.

A glossary of the symbols used on the above listed sterile disposable products can be found on page 2 of these Instructions for Use.



Bayer Medical Care Inc.

1 Bayer Drive
Indianola, PA 15051-0780
USA
Phone: +1 (412) 767-2400
+1 (800) 633-7231
Fax: +1 (412) 767-4120



Bayer Medical Care B.V.

Horsterweg 24
6199 AC Maastricht Airport
The Netherlands
Phone: +31 (0) 43-3585601
Fax: +31 (0) 43-3656598

Importer BMC B.V.:

Bayer Medical Care B.V.
Avenue Céramique 27
6221 KV Maastricht,
The Netherlands



READ BEFORE USING
À lire avant l'utilisation
LEA ANTES DE USAR



English	7
Български	7
Hrvatski	8
Česky	8
Dansk	9
Nederlands	9
Eesti	10
Español (España)	10
Français	11
Deutsch	11
Ελληνικά	12
Magyar	12
Bahasa Indonesia	13
Italiano	13
日本語	14
한국어	15
Latvija	15
Lietuvių	16
Македонски	16
Norsk	17
Polski	17
Português (Brasil)	18
Português (Europeu)	18
Română	19
Русский	19
Srpski	20
Slovenský	21
Svenska	21
Türkçe	22
Tiếng Việt	22

	English		Български	Хрватски	Česky	Dansk	Nederlands
	Description	Standard, Symbol Number	Описание	Опис	Popis	Beskrivelse	Beschrijving
	Attention: Refer to warnings and cautions on Instructions for Use packaged in each carton.	ISO 15223-1, 5.4.4	Внимание: Вижте предупрежденията и опазването за внимание в инструкциите за употреба, предоставени във всеки опаковка.	Pror. Prodžaje upozorenja i mjere opreza u uputama za uporabu zapakiranim u svakom kartonu.	Upozornění: Přidejte si výstrahy a upozornění v návodu k použití, který je přiložen v každé krabici.	Bemærk: Der henvises til advarsler og forsigtighedsregler i brugsanvisningen i hver karton.	Let op: Lees de waarschuwingen en aandachtspunten in de gebruiksaanwijzing die met elke doos wordt meegeleverd.
	Non-Pyrogenic Fluid Path	ISO 15223-1, 5.6.2 & 5.6.3	Непирогенна течна среда	Ne-pirogenični put tekućine	Apyrogenní dráhna tekutiny	Ikke-pyrogen vaskeløsane	Pyrogenvrij vloeistoftraject
	Do not use if package is opened or damaged	ISO 15223-1, 5.2.8	Да не се използва ако опаковката е отворена или повредена	Ne koristite ako je pakovanje otvoreno	Nepoužívejte, je-li obal otevřen nebo poškozen	Må ikke bruges, hvis pakken er åbnet eller beskadiget	Niet gebruiken indien verpakking is geopend of beschadigd.
	Single Use Only	ISO 15223-1, 5.4.2	Само за адекватна употреба	Jednokratna uporaba	Určeno pouze k jednorázovému použití	Kun til engangsbrug	Uitsluitend voor eenmalig gebruik
	Date of Manufacture	ISO 15223-1, 5.1.3	Дата на производство	Datum proizvodnje	Datum výroby	Fremstillingsdato	Datum van vervaardiging
	Use By	ISO 15223-1, 5.1.4	Използвайте до	Koristiti do	Spolřebuje do	Skål anvendes inden	Vervaldatum
	Lot Number	ISO 15223-1, 5.1.5	Партиден №	Lot Broj	Číslo šarže	Partinummer	Lotnummer
	Catalog Number	ISO 15223-1, 5.1.6	Каталоген №	Kataloški Broj	Katalogové číslo	Katalognummer	Catalogusnummer
	Quantity	IEC TR 60875, 2794	Количество	Količina	Množství	Aantal	Aantal
	Sterilized with Ethylene Oxide	ISO 15223-1, 5.2.3	Стерилизирано с етиленов оксид	Sterilizirano Eten Oksidom	Sterilizovaný etylenoxidem	Steriliseret med ethylenoxid	Gesteriliseerd met ethyleenoxide
	Indicates the device conforms to the requirements of the European Medical Device Directive 93/42/EEC.	European Medical Device Directive 93/42/EEC	Показва, че устройството отговаря на изискванията на Европейската директива за медицинските изделия 93/42/EEC.	Ozračava uređaj usklađen na zahtjev Europskih medicinskih uređaja Direktiva 93/42/EEC	Splňuje požadavky Směrnice Rady 93/42/EHS – pro zdravotnické prostředky	Angiver at dette produkt er i overensstemmelse med kravene i European Medical Device Directive (europæiske direktiv for medicinske instrumenter) 93/42/EEC	Geeft aan dat het hulpmiddel voldoet aan de vereisten van de Europese richtlijn 93/42/EEC voor medische apparatuur
	This side up	ISO 7000-0823 (ISO 780- No. 3)	Тази страна нагоре	Ova strana gore	Isoto stranou nahoru	Denne side op	Deze kant boven
	Keep dry	ISO 15223-1, 5.3.4	Павете от намокране и влага	Držati na suhom	skladuje v suchu	Holdes tørt	Doog houden
	Fragile; handle with care	ISO 15223-1, 5.3.1	Чупливо, носете внимателно	Lomljivo, oprezno rukovati	Křehké, zacházejte opatrně.	Skrøbelig, håndteres forsigtigt	Breekbaar, voorzichtig hanteren
	Consult instructions for use	ISO 15223-1, 5.4.3	Прочетете инструкциите за употреба	Pogledajte upute za uporabu	Viz návod k použití	Les brugsanvisningen	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Do Not Sterilize	ISO 15223-1, 5.2.6	Да не се стерилизира повторно	Nemojte restilizirati	nesterilizovat	Må ikke re-steriliseres.	Niet opnieuw steriliseren
	Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner.	FDA Final Rule - Use of Symbols in Labeling Docket No. FDA-2013-N-0125	Федералният закон (САЩ) ограничава продажбата на този уред само от или по поръчка на лицензиран практикуващ здравен специалист.	Svezení zákon SADA omezuje prodeji ovog zařízení pouze na lékaře nebo na jejich úřadské předpisování na lékařský předpis.	Federální zákony (USA) omezují prodej tohoto zařízení pouze na lékaře nebo na jejich objednávkou.	Ifg. amerikansk lov må denne anordning kun sælges af eller på ordning fra en licenseret, praktiserende læge.	Volgens de Amerikaanse federale wetgeving mag dit apparaat uitsluitend door of in opdracht van een geïncorporeerd medisch zorgverlener worden verkocht.
	Authorized Representative in the European Community.	ISO 15223-1, 5.1.2	Упълномощен представител в Европейската общност.	Ovlašten predstavnik u Europskoj zajednici.	Autorizovaný zástupce pro Evropské společenství.	Autoriseret repræsentant i EU.	Bevoegd vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap.
	Manufacturer	ISO 15223-1, 5.1.1	Производител.	Proizvođač	Výrobce.	Producent	Fabrikant
	Not made with natural rubber latex	ISO 15223-1, 5.4.5 (Annex B, B.2)	При изработката не е използван естествен гumen lateks	Nije izriđeno iz prirodnog gumenog lateksa.	Při výrobě nebyl použit latex z přírodního kaučuku	Ikke fremstillet med naturligt latexgummi	Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex
	Warning - Advises you of circumstances that could result in injury or death to the patient or operator.	N/A	Предупреждение - Уведомява Ви за обстоятелства, които могат да причинят нараняване или смърт на пациента или оператора	Upozorenie - Informuje o okolnostech, které bi mogle dovest do ozředení či smrti pacienta nebo zdravotnického pracovníka.	Výstraha - Informuje o okolnostech, které mohou způsobit zranění či smrt pacienta nebo zdravotnického pracovníka.	Advarsel - Onfater oplysninger om omstændigheder, som kan føre til personskade eller død for patienten eller operatøren.	Waarschuwing - Wijst op omstandigheden die bij de patient of de gebruiker leed kunnen veroorzaken of zelfs dodelijk kunnen zijn.
	Caution - Advises you of circumstances that could result in damage to the device.	N/A	Внимание - Уведомява Ви за обстоятелства, които могат да причинят повреда на устройството.	Pozor - sajejuje vas o okolnostima koje bi mogle uzrokovati štetu	Upozornění - Informuje o okolnostech, které mohou způsobit poškození zařízení.	Forsigtig - Onfater oplysninger om omstændigheder, som kan føre til beskadigelse af instrumentet.	Opgelet - Wijst op omstandigheden die het hulpmiddel zouden kunnen beschadigen.
	Net Weight	ISO 7000, 132B	Neto težina	Neto težina	Číslo hmotnost	Nettovægt	Nettgewicht

	Eesti	Français	Deutsch	Ελληνικά	Magyar	Bahasa Indonesia	italiano
	Kirjeldus	Description	Beschreibung	Περιγραφή	Leírás	Deskripsi	Descrizione
	Tähelepanu! Vaadake gas karbis olevate kasutusjuhiste hoiatus- ja ettevaatusnõusid.	Attention - Reportez-vous aux avertissements et aux mises en garde ou mode d'emploi fournis dans chaque boîte.	Achtung: Bitte beachten Sie die Warn- und Vorsichtsinweise in der Gebrauchsanweisung, die jedem Karton beiliegt.	Προσοχή! Αναγνώστε στις τύπες δοσολογίας και συστάσεις προφυλάξης των οδηγίων χρήσης που υπογράφει στη συσκευασία του κάθε χρησιμοποιημένου.	Figyeljen! Ismét az egyes csomagolásokban található használati utasítások szereplő figyelemfelhívásokat és figyelemfelhívásokat.	Perhatian: Lihat peringatan dan perhatian pada Petunjuk Penggunaan yang diberikan dalam masing-masing karton.	Attenzione: Fare riferimento alle avvertenze e precauzioni riportate nelle istruzioni per l'uso incluse in ogni confezione.
	Mittepühtigeenne vedelikute	Ligne d'injection aprotégée	Pyrogenfreie Injektionsleitung	Μη μολυσματικός, διαβόητος υγρός	Folyadék nem porgón, ütközhat	Jalur Cairan Non Pirogenik	Linea del fluido apirogena
	Mitte kasutades, kui pakend on avatud või kaheld	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.	Nicht benutzen, falls Packung geöffnet oder beschädigt ist	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει ανοίξει ή έχει υποστεί ζημιά	Ne használja fel, ha a csomagolás nyitott vagy sérült	Jangan gunakan jika kemasan terbuka atau rusak	Non usare se la confezione è aperta o danneggiata
	Vaid rhektoriseks kasutamiseks	Usage unique strict	Nur zum Einmalgebrauch.	Για μία μόνο χρήση.	Csak egyszeri felhasználásra	Sekali Pakai Saja	Esclusivamente monouso.
	Väimistamise kuupäev	Date de fabrication	Herstellungsdatum	Ημερομηνία κατασκευής	Gyártás dátuma	Tanggal Produksi	Data di fabbricazione.
	Kasutajale enne	Utiliser avant le	Verwendbar bis	Αντικείμενο μίας χρήσης	Szavatossági idő	Gunakan Sebelum	Da usare entro il
	Partinumber	Numéro de lot	Partie-Nummer	Αριθμός παρτίδας	Gyártási tételcím	Nomor Lot	Numero di lotto
	Katolooginumber	Numéro de référence	Katalog-Nummer	Αριθμός καταλόγου	Katalógusszám	Nomor Katalog	Numero di catalogo
	Kogus	Quantité	Anzahl	Ποσότητα	Mennyiség	Kuantitas	Quantità
	Sterilisitud süsteemiksõiduga	Sterilisé à l'oxyde d'éthylène	Mit Ethylenoxid sterilisiert	Ανοικτοεμβύλιο με αιθυλενοξείδιο	Ellátórendszer sterilizálva	Disterilkan dengan Etilena Oksida	Sterilizzato con ossido di etilene
	Näitab, et seade on vastavuses Euroopa meditsiinseadmetele direktiiviga 93/42/EEÜ.	Indique que le produit est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux.	Gibt an, daß das Gerät den Voraussetzungen der European Medical Device Directive (europäische Bestimmungen für medizinische Geräte) 93/42/EEC entspricht.	Υποδεικνύει ότι η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 93/42/ΕΕΚ (για ιατρικές συσκευές εδράσεων).	Az jelöl, hogy az eszköz megfelel az orvosi eszközökre vonatkozó 93/42/EEC rendelet előírásainak.	Menunjukkan perangkat ini memenuhi persyaratan European Medical Device Directive 93/42/EEC.	Indica la conformità alla Direttiva Europea sulle apparecchiature mediche 93/42/CEE
	See pool üleväl	Cette face vers le haut	Diese Seite nach oben.	Αυτή η πλευρά προς τα πάνω	Alulra	Jangan dibalik	alto
	Hõda kuvas	Protéger de humidité	Trocken lassen	Να διατηρείται στεγνό	Szárazon tartva	Jaga agar tetap kering	tenere all' asciutto
	Kergeist punnerev käsitseda etevaatluseil	Fragile, à manipuler avec précaution	Zerbrechlich! Vorsicht! handhaben.	Ευάφροστο, χειριστείτε το με προσοχή	Törékeny, óvatosan kezelje.	Mudah pecah, jangan dianting	Fragile, maneggiare con cura.
	Vaadake kasutusjuhiseid	Consultez le mode d'emploi.	Gebrauchsanleitung lesen	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσεως	használati utasítás	Lexon utasítmányt e példomint	Consultare le istruzioni per l'uso
	Mitte restitiseerda	Ne pas restériliser	Nicht restrilieren	Να μην επαναστεροποιηθεί	Ne sterilizál újra	Jangan Steril Ulang	Non ristilizzare
	USA föderaaliseaduse kohaselt võib seadet müüa ainult litsentseeritud tervishoiutöötajatele või nende tellimisel.	En vertu de la loi fédérale des États-Unis, cet appareil ne peut être vendu que par un professionnel de la santé diplômé ou sur ordonnance médicale.	Gemäß US-amerikanischer Gesetzgebung darf dieses Gerät nur an einen Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft werden.	Η Ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. προβολίζει την πώληση της συσκευής αυτής από άτομα ή εταιρείες που έχουν άδεια να πωλούν ή να χρησιμοποιούν τη συσκευή αυτή.	Az Egyesült Államok szövetségi törvényben közzétett a készletek értékesítését, amely csak engedélyezett orvosok és egészségügyi dolgozók által vagy engedélyelt rendeléskor, egészségügyi dolgozó megrendelésére történhet.	Hukum federal (AS) membatasi penjualan perangkat ini oleh atau atas pesanan praktis personalia medis-saniataro aotorizado o dalam preskripsi medis.	Al sensi della legge federale degli Stati Uniti questo dispositivo può essere venduto solo da personale medico-sanitario autorizzato o dietro prescrizione medica.
	Võlaud esindaja Euroopa Ühenduses.	Représentant agréé au sein de l'Union européenne.	Vertreter in der Europäischen Union	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση.	Hivatalos képviselő az európai közösségben	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea.	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea.
	Väimistaja.	Fabricant	Hersteller	Κατασκευαστής	Gyártó	Produsen	Produttore
	Ei de väimistatud toodustiku kummitaieksiga	N'est pas fabriquée à partir de latex de caoutchouc naturel	Nicht aus Naturkautschuklatex gefertigt.	Δεν είναι κατασκευασμένο με καύσιμό από φυσικό λάτεξ	Nem tartalmaz természetes latexgumit.	Tidak terbuat dari lateks karet alami	Non contiene lattice di gomma naturale
	Hoiatus – teavitab olukordest, mis võivad lõppeda patiseerid või kasutaja vigastuse või surmaga.	Avvertissement - Souligne les circonstances pouvant entraîner des blessures éventuellement mortelles, pour le patient ou l'opérateur.	Warnung - Macht auf Umstände aufmerksam, die zu Verletzungen oder zum Tod des Patienten oder Bedieners führen könnten.	Προειδοποίηση - Σας ενημερώνει για τυχόν τραυματισμούς που μπορεί να γίνουν από τον ασθενή ή τον χειριστή.	Figyelmeztetés - Olyan körülményekre hívja fel a figyelmet, amelyek a páciens vagy a kezelő sérüléséhez vagy halálához vezethetnek	Peringatan - Memberitahu Anda tentang keadaan yang bisa mengakibatkan cedera atau kematian pada pasien atau operator.	Avvertenza - Avverte l'utente di circostanze che potrebbero causare lesioni anche fatali al paziente o all'operatore.
	Ettevastus – teavitab olukordest, mis võivad lõppeda seadme kahjustamisega.	Mise en garde - Souligne les circonstances pouvant entraîner la détérioration du dispositif.	Vorsicht - Macht auf Umstände aufmerksam, die zu Schäden am Gerät führen könnten.	Προσοχή - Σας ενημερώνει για τυχόν μείωσεις που μπορεί να γίνουν από τον εξοπλισμό της συσκευής.	Vigyázat - Olyan körülményekre hívja fel a figyelmet, amelyek az eszköz károsodásához vezethetnek.	Perhatian - Memberitahu Anda tentang keadaan yang bisa mengakibatkan kerusakan pada perangkat.	Attenzione - Avverte l'utente di circostanze che potrebbero danneggiare il dispositivo.
	Netokaal	Poids net	Nettogewicht	Katálogo báρος	Nettó tömeg	Berat bersih	Peso netto

	日本語 説明	한국어 영령	Latvija Apraksts	Lietuvų Apibūdinimas	Македонски Опис	Norsk Beskrivelse	Polski Opis
	注意：各カートに同封されている取扱説明書の「警告」と「注意事項」を参照してください。	주의: 각 카트에 동봉되어 있는 사용 설명서 및 주의 사항을 참조하십시오.	Uzmanību! Skatīt ieteikumus un piesardzības pasākumus lietošanas instrukcijās. Kas raksturo katru kartona iepakojuma.	Dėmesio: žiūrėjimus ir atsargumo priemonės kėkvienoje kartono pakuje naudodami instrukcijas.	Внимание: Одредите се на препорукама и мерема за безбедност на упутствима за употребу, спакувано во свакој кутији.	Viktig: Se anvisninger og forsigtighedsregler i brugsanvisningen som følger med hver kasse.	Uwaga: Należy zapoznać się z ostrzeżeniami i przepisami zawartymi w instrukcji użytkownika znajdującej się w każdym kartonie.
	非発熱性規格	비발열성 유체 경로	Nepiegaiskā šķiduma oļš	Nepiginingai ktyčio kelias	Непирогена течност	Ikke-pyrogen væskebane	Szczeka pynu niepirogenna
	パッケージが開封済み、又は破損している時は絶対に使用しないでください。	포장이 열렸거나 손상이 있을 경우에는 사용하지 마십시오.	Nekļojiet, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts	Nenaudoti, jeigu pakuoje pažeista arba atidaryta	Немајте да користите ако пакувањето е отворено или оштетено.	Må ikke brukes hvis pakken er åpnet eller skadet	Ne należy używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone
	一回限りの使用	일회용	Vienai lietošanas reizei	Tik vienkartinis	Само за едноратна употреба	Bare til engangsbruk	Tylko do jednorazowego użytku
	製造年月日	제조일자	Rabšanas datums	Gamybos data	Датумот на произвођство	Produksjonsdato	Data produkcji
	使用期限	사용기한	Izlietot līdz:	Tinka naudoti iki	Рок на травање	Brukens før	Należy użyć przed
	ロット番号	제품번호	Parijas numurs	Serijs numeris	Серијски број	Partinummer	Numer partii produktu
	カタログ番号	카탈로그 번호	Kataloga numurs	Katalogo numeris	Каталошки број	Katalognummer	Numer katalogowy
	数量	수량	Daudzums	Kekis	Квантитет	Antall	Ilość
	エチレンオキサイド滅菌済み	신화에틸렌으로 살균됨	Sterilizēts ar etilēna oksīdu	Sterilizuoti etileno oksidu	Стерилизирано со етилен оксид	Sterilisert med etylenoksid	Sterylizowany feniksem etylenu
	この製品は欧州医療機器指令93/42/EECに適合します。	본 장치가 유럽 의료 기기 지침 93/42/EEC 요건을 준수하고 있음을 나타냅니다.	Norāda, ka šī ierīce atbilst Eiropas Medicīnisko ierīču Direktīvai 93/42/EEK	Rodo, kad prielais atitinka Europos medicinos prielais direktyvos 93/42/EEB reikalavimus.	Указује дека уредот е во саопашност со барањата на Европската директива за медицински уреди 93/42/EEC.	Angir at enheten innettkommer kravene i EF-direktiv for medisinsk utstyr- 93/42/EEC	Oznacza, że urządzenie spełnia wymogi Europejskiej Dyrektywy w Sprawie Wyrobów Medycznych 93/42/EEC
	この面を上	이 쪽이 위입니다.	Šo pusī uz augšu	Ši pusė aukštyn	Оваа страна нагоре	Denne side opp	Tą stroną do góry
	水漏れ禁	건조한 곳에 두십시오.	Sagādā no mituma	Likyti sausai	Да се чува суво	Beholdt Torr	Chronić przed wilgocią
	フレモノ、取扱い注意	파손 주의	Plišoās, rīcības uzmanīgi!	Gali sudžūti, elgis atargiai	Кришливо, постапатајте внимателно	Sjikt, håndteres med forsiktighet	Zawartość krusza, obchodzić się ostrożnie.
	取扱説明書を参照	사용 설명 참조	Skatiet lietošanas instrukciju	Vadovauklės naudodami instrukcijas	Консултирајте се со упутството за употреба	Se bruksanvisningen	Zapoznać się z instrukcją użycia
	再 減量 不可	재사용 금지	Nesterilizēt atkārtoti	Nesterilizuoti pakartotinai	Да не се стерилизира повторно	Ikke Reseteriser	Ne sterylizować ponownie
Rx Only	本製品は医療機関に対する販売、あるいは医師による注文のみに限定されています。	연방 법(미국)에 따라 이 장치는 면허가 있는 의료인만 구입하거나 주문할 수 있습니다.	Federālā (ASV) likumdošana ierobežo šīs priekšas izdošanas ik, izencilādam svākas priekšas speciālistu arba pagā j nudojimą.	Pagal federātinis istatumus (JAV) šīs priekšas izdošanas ik, izencilādam svākas priekšas speciālistu arba pagā j nudojimą.	Итенбод тї амерїканскї говернїнг кан дете устатїт баре селгас аф леге елел пā ордр еф леге.	I henhold til amerikansk lovgivning kan dette udstyr bare selges af lege eller på ordre fra lege.	Prawo federalne USA ogranicza sprzedaż tego urządzenia wyłącznie do przypadków sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.
	ヨーロッパ地域の公認代理人。	유럽 공동체 권 한인행.	Pilnvarotais pārstāvis Eropas Kopienā.	Pilnvarotais atbilstv Eropas Bendrijē	Овластен претставник во Европската Замјеница.	Autoriseret representant i EU.	Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej.
	製造業者	제조업체	Razdājs	Gamtojas	Произвођител	Produsent	Producent.
	天然ゴムラテックス製ではありません。	천연 고무 라텍스 포함하지 않음	Nav izgatavots no dabīgās gumijas lateksa	Sudėtyje nėra natūralaus gumos latekso	Не е направено од природна гума латекс	Inneholder ikke naturgummilateks	Newykonane z naturalnej gumy lateksowej
Warning	警告：患者またはオペレーターに損傷を及ぼす、又は死に至る恐れがあります。	경고: 환자나 작업자가 부상을 당하거나 사망할 수 있는 상황을 알라줍니다.	Bīdījums - norāda uz apstākļiem, kas var izraisīt pacienta vai operatora traumu vai nāvi.	Išėjimas: pranešama apie aplinkybes, dėl kurių pacienas arba operatorius gali būti sužaloti arba mirti.	Предупреждение - Ве советуеа за ошностит кои би могле да повредат до поредка или смрт на пациентот или операторот.	Advarsel - varsel deg om forhold som kan føre til skade eller død på pasienten eller operatøren.	Ostrzeżenie - Ostrzeżenie o okolicznościach mogących spowodować zranienie lub śmierć pacjenta lub osoby obsługującej urządzenie.
Caution	注意：装置に損傷を及ぼす恐れがあります。	주의: 장치에 손상이 일어날 수 있는 상황을 알려줍니다.	Piesardzība - norāda uz apstākļiem, kuri var izraisīt ierīces bojāumus.	Dėmesio! pranešama apie aplinkybes, dėl kurių prielaisas gali būti pažeistas.	Мерка на предпазливост - Ве советуеа за ошностит кои би могле да повредат до оштетувања на уредот.	Forsiktig - varsel deg om forhold som kan føre til skade på utstyret.	Środki ostrożności - Ostrzeżenie o okolicznościach mogących spowodować uszkodzenie urządzenia.
	正味重量	순중량	Neto svars	Neto svoris	Нето тежина	Nettvekt	Masa netto

	Portuguís	Português (Europ.)	Română	Русский	Srpski	Slovenský	Español
	Descrição	Descrição	Descriere	ОПИСАНИЕ	Opis	Popis	Descripción
	Atenção: Consulte as advertências e precauções de uso que acompanham cada caixa.	Atenção: consulte os avisos e precauções nas instruções de utilização fornecidas em cada embalagem.	Atenție: consultați avertizările și precauțiile din instrucțiunile de utilizare incluse în fiecare ambalaj.	ВНИМАНИЕ! Для получения дополнительных сведений о мерах предосторожности изучите инструкцию по применению, вложенную в упаковку.	Pažnja: Upozorenja i mere opreza možete naći u priručniku za upotrebu koje je uključeno u svakoj kutiji.	Pozor: Preštudujte si varovania a upozornenia uvedené v Nariadení na použitie zdravotníckych pomôcok v každom balení.	Atención: consulte las advertencias y precauciones de las instrucciones de uso que vienen en cada caja.
	Percurso de líquido não pirogénico	Caminho de fluido apirógeno	Calea fluidului non pirogenic	Нипирогенный тракт подачи жидкости	Apirogeni sistem za primenu rastvara	Apirogénna dráha tekutiny	Circuito de líquidos apirógeno
	Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada	Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada	Nu utilizați dacă ambalajul este deschis sau deteriorat	Не использовать вскрытые или поврежденные упаковки.	Ne koristiti ako je pakovanje otvoreno ili oštećeno	Nepoužívajte, ak je balenie otvorené alebo poškodené	No usar si el envase está abierto o dañado
	Não reutilizar. Uso Único	Para uma única utilização	Numai de unică folosință	Использовать только один раз	Isključivo za jednokratnu upotrebu	Iba na jedno použitie	Válido para un solo uso
	Data de fabricação	Data de fabrico	Data fabricației	Дата изготовления	Datum proizvodnje	Dátum výroby	Fecha de fabricación
	Utilizar antes de	Validade	A se folosi înainte de	Использовать до	Upotrebljivo do	Dátum expirácie	Fecha de caducidad
	Número do lote	Número do lote	Număr lot	Номер партии	Broj serije	Číslo šarže	Número de lote
	Número do catálogo	Referência	Număr de catalog	Номер по каталогу	Kataloški broj	Katolíkové číslo	Referencia
	Quantidade	Quantidade	Canitate	Количество	Količina	Množstvo	Cantidad
	Esterilizado em óxido de etileno	Esterilizado com óxido de etileno	Sterilizat cu oxid de etilenă	Стерилизован при помощи этиленоксида	Sterilisano etilen-oksikom	Sterilizované etylénoxidom	Esterilizado con óxido de etileno
	Indica a conformidade do dispositivo com os requisitos da Diretiva Europeia de Dispositivos Médicos 93/42/CEE	Indica que o dispositivo está em conformidade com os requisitos da Diretiva Europeia 93/42/CEE relativa a dispositivos médicos.	Dispozitivul conform cu cerințele Directivei Europene pentru Dispozitive Medicale 93/42/EEC	Издание отвечает требованиям Европейской директивы о медицинских приборах 93/42/ЕЕС	Ukazuje na to da uređaj ispunjava zahtjeve Evropske smjernice o medicinskim uređajima 93/42/EZEC	Informuje, že zariadenie zodpovedá požiadavkám európskej smernice 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach	Indica que el equipo cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE relativa a los productos sanitarios.
	Este lado para cima	Este lado para cima	Acestă față în partea de sus	Вверх	Ova strana nagore	tuto stranou hore	Parte superior
	Manter seco	Manter seco	Mențineți uscat	Бережь от влаги	Državať suvim	chovať v suchu	Manter seco
	Fragil, manusear com cuidado	Fragil, manusear com cuidado	Fragil. A se manipula cu grijă!	Хрупкое. Осторожно	Lomljivo, pažljivo rukuje.	Krehké, zachádzajte opatrne	Fragil, manipule con cuidado
	Ver as instruções de uso	Consulta as instruções de utilização	Consultați instrucțiunile pentru utilizare	Обратитесь к инструкции по эксплуатации	Pogledajte uputstvo za upotrebu	pozriteľ návod pre použitie	Consultar las instrucciones de uso
	Não reesterilize	Não reesterilizar	NU resterilizați	Полностью НЕ стерилизовать	Ne sterilisati ponovo	nesterilizovať	No reesterilizar
	A legislação federal dos Estados Unidos restringe a venda deste dispositivo por profissionais médicos ou mediante pedido de profissionais médicos.	A lei federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo a profissionais de saúde autorizados ou mediante prescrição de um profissional de saúde autorizado.	Legea federală (din S.U.A.) limitează vânzarea acestui dispozitiv comercializat prin intermediul doar de către un medic autorizat sau la recomandarea acestuia.	Федеральное законодательство США допускает продажу настоящих изделий только врачам или по их предписанию.	Savezni zakon (ZDA) omajuje prodajo tega pripomočka na ali po nalogu zdravstvenega delavca z ustreznim licenco.	Zvezni zakon (ZDA) omajuje prodajo tega pripomočka na ali po nalogu zdravstvenega delavca z ustreznim licenco.	Las leyes federales de Estados Unidos restringen la venta de estos dispositivos a médicos colegiados o por orden suya.
	Representante autorizado na Comunidade Europeia.	Representante autorizado na Comunidade Europeia.	Reprezentant autorizat pentru Comunitatea Europeană.	Уполномоченный представлять в Европейском сообществе.	Ovlaštený predstavnik v Európskej zajednici.	Opovlaščený zástupca pre Európske spoločenstvo	Representante autorizado en la Comunidad Europea
	Fabricante	Fabricante	Produsător	Производитель.	Proizvođač	Výrobca	Fabricante
	Não é fabricado com látex de borracha natural	Não fabricado com látex de borracha natural	Nu este realizat cu latex din cauciuc natural	Сделано без применения натурального латекса	Nije proizvedeno od prirodnog gumenog lateksa	Pri výrobe neboli použity latex z prírodného kaučuku	No está fabricado con látex de caucho natural
	Advertências - Adverte sobre circunstâncias que poderão resultar em lesões ou morte do paciente ou do operador.	Aviso - Avise-o de circunstâncias que podem resultar em lesões ou morte do doente ou operador.	Avertisment - Via avertizați asupra circumstanțelor care pot cauza daune sau decesul pacientului sau operatorului	Предупреждение - Уведомите нас об обстоятельствах, которые могут привести к травме или смерти пациента или оператора.	Varovanie - Upozorňuje na okolnosti, ktoré by mohli viesť k zraneniu alebo úmrtiu pacienta alebo obsluhu zariadenia	Varovanie - Upozorňuje na okolnosti, ktoré by mohli viesť k poškodeniu zariadenia	Advertencia - las advertencias informan de circunstancias que podrían causar lesiones o la muerte al paciente o al operador.
	Precautions - Adverte sobre circunstancias que poderão resultar em danos ao dispositivo.	Precaución - Avise-o de circunstancias que pueden resultar en daños no dispositivo.	Atenție - Via avertizați asupra circumstanțelor care pot cauza dauneleor dispozitivului.	Предостережение - Уведомите нас об обстоятельствах, которые могут привести к повреждению оборудования.	Mere opreza - daj vam savete o okolnostima koje bi moge dovesti do oštećenja uređaja.	Upozornenie - Upozorňuje na okolnosti, ktoré by mohli viesť k poškodeniu zariadenia	Precaución - informa de circunstancias que podrían causar daños al dispositivo.
	Peso líquido	Peso líquido	Greutate netă	Вес нетто	Neto težina	Čistá hmotnosť	Peso neto

	Svenska	Türkçe	Tiếng Việt
	Beskrivning	Açıklama	Mô tả
	Öst! Se varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen som medföljer i varje kartong.	Dikkat! Her kartonun içinde ambalajlanmış Kullanım Talimatında uyarılar ve dikkat edilecek noktaları bulabilirsiniz.	Lưu ý: Tham khảo các cảnh báo và hướng dẫn trong Hướng dẫn Sử dụng kèm theo mỗi hộp.
	Iske-pyrogen vatskebana	Projeniz Sivi Yolu	Đường dẫn Dung dịch Không Tỏa nhiệt
	Använd inte om förpackningen har öppnats eller är skadad	Paket açılmış ya da yitilmişse kullanmayınız	Không sử dụng nếu bao bì được mở hoặc bị hư hỏng
	Endast för engångsbruk.	Sadece tek kullanımlık	Chỉ Dùng một Lần
	Tillverkningsdatum	Üretim Tarihi	Ngày Sản xuất
	Använd före	Son Kullanma Tarihi	Sử dụng Bởi
	Serianummer	Lot Numarası	Số Lô
	Katalognummer	Katalog Numarası	Số Danh mục
	Artid	Miktar	Số lượng
	Steriliserad med etylenoxid	Etilenoksit ile steril edilmiştir	Được vô trùng bằng khí Ethylene Oxide
	Indikerar att anordningen uppfyller kraven i direktiv 93/42/EU för europeiska medicinska anordningar	Bu cihazın 93/42/EEC sayılı Avrupa Tıbbi Cihazlar Yönetmeliği hükümlerine uygun olduğunu gösterir.	Chỉ ra rằng thiết bị này phù hợp với các yêu cầu của Chỉ thị về Thiết bị Y tế của Châu Âu 93/42/EEC.
	Denna sida upp	Bu kısım Yukarı	Kéo lên
	Förvaras torr	Kuru yerde saklayın	Giữ khô
	Önmlägligt, hanteras varsamt	Kırılabılır, dikkatli taşıyın	Hàng dễ vỡ, xin nhẹ tay
	Se bruksanvisningen	Kullanım kılavuzuna bakın	Tham khảo hướng dẫn sử dụng
	Får ej steriliseras om	Tekrar steril etmeyiniz	Không được Tái Vô trùng
	Enligt federal lag (USA) får denna anordning endast säljas av eller på förordning av legitimerad läkare.	ABD federal yasalarına göre bu cihaz sadece lisanslı bir sağlık personeli tarafından veya emriyle satılabilir.	Luật pháp Liên bang (Mỹ) hạn chế thiết bị này chỉ được bán bởi hoặc theo chỉ định của bác sĩ chuyên sức khỏe có giấy phép.
	Godkänd EU-representant.	Avrupa Topluğunu Yetkili Temsilcisi.	Đại diện được Ủy quyền tại Cộng đồng Châu Âu.
	Tillverkare.	Üretici	Nhà sản xuất
	Ej tillverkad av naturlig gummlätex	Doğal kauçuk latexle yapılmamıştır	Không làm bằng mủ cao su tự nhiên
	Varning - Underlåter dig om omsändigheter som eventuellt kan resultera i skador eller dödsfall för patienten eller operatören.	Kaz. kulancı veya hastanın yaralanmasına veya ölümüne neden olabilecek durumlara bildirir.	Cảnh báo - Từ vấn cho bạn các tình huống có thể dẫn đến thương tích hoặc tử vong cho bệnh nhân hoặc người vận hành.
	Försiktighet - Underlåter dig om omsändigheter som eventuellt kan resultera i skador på anordningen.	Uyarı , cihaz anızama yol açabilecek durumlara bildirir	Thận trọng - Từ vấn cho bạn các tình huống có thể dẫn đến hư hỏng thiết bị.
	Nettovikt	Net Ağırlık	Trọng lượng Tịnh

ENGLISH

Introduction: Read the information contained in this section. Understanding the information will assist you in operating the device in a safe manner.

Indications for Use: The contents of this package are intended to be used in the delivery of contrast media or saline. They are indicated for single-use on one patient only with MEDRAD® Stellant injectors.

Contraindications: These devices are not intended for multiple patient use, drug infusions, chemotherapy, or any other use for which the device is not indicated.

Restricted Sale: Rx Only

Report any serious incident that has occurred in relation to this device to Bayer (radiology.bayer.com/contact) and to your local European competent authority (or, where applicable, to the appropriate regulatory authority of the country in which the incident has occurred).

Warnings

This product is intended for single use only. Do not re-sterilize, reprocess, or reuse. The disposable devices have been designed and validated for single-use only.

Re-use of the single-use disposable devices poses risks of device failure and risks to the patient. Potential device failure includes significant component deterioration with extended use, component malfunction, and system failure. Potential risks to the patient include injury due to device malfunction or infection as the device has not been validated to be cleaned and re-sterilized.

Do not use if sterile package is opened or damaged.

Patient or operator injury may result if package is opened or damaged, or if damaged components are used. Visually inspect contents and package before each use.

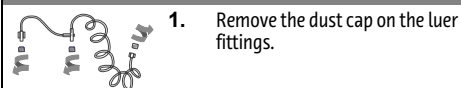
Patient or operator injury may result from contrast media leaks or tubing ruptures. Ensure that the fluid path is open; do not exceed pressures of 400 psi (2750 kPa). Use of greater pressures or occlusions in the fluid path may result in leaks or ruptures.

Contamination may occur if the end of the luer connector is touched. Do not touch the end of the luer connector.

Cautions

Refer to the injector Operation Manual and syringe Instructions for Use for further instructions.

Remove Dust Caps

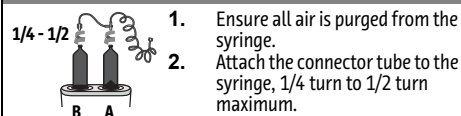


1. Remove the dust cap on the luer fittings.

Cautions

Component damage or leaks may occur if not installed properly. Ensure all connections are secure; do not overtighten. This will help minimize leaks, disconnection, and component damage.

Attach Tubing



1. Ensure all air is purged from the syringe.
2. Attach the connector tube to the syringe, 1/4 turn to 1/2 turn maximum.

NOTE: If using a connector tube with T-connector, attach the straight portion of the T-connector to the contrast (Syringe A) and the extension to the saline (Syringe B). If the T-connector is connected to Syringe B, priming will not completely fill the connector tubing.

Attach Prime Tube



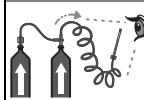
1. Connect the Prime Tube to the patient end of the tubing set.

Warnings

Clear all air from the syringes and tubing before connecting a patient to the injector. Air embolization can cause death or serious injury to the patient.

Automatic prime may not function properly and an air injection may result if SJS-LP-60-T-J is used without additional manual priming. Use manual priming to ensure all air is removed from the tubing.

Prime Tubing & Check for Air



1. Press **Prime** on the injector.
2. Ensure all air is expelled.
3. Rotate the injector head downward.

Remove & Discard Prime Tube

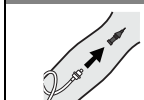


1. Remove and discard the Prime Tube.

Warnings

Reuse of this product may result in biological contamination, product degradation, and/or product performance issues. Properly discard disposable items after use, or if there is any possibility that contamination may have occurred.

Connect to Patient



1. Press **I Checked for Air**, confirming that the operator checked the fluid path for the presence of air.
2. Connect the tubing to the patient.

БЪЛГАРСКИ

Въведение: Прочетете информацията в този раздел. Подробното запознаване с информацията повишава безопасността при работа с уреда.

Показания за употреба: Този продукт е предназначен за инжектиране на контрастно вещество или физиологичен разтвор. Той е предназначен само за еднократна употреба при един пациент с инжектори MEDRAD® Stellant.

Противопоказания: Тези устройства не са предназначени за многократна употреба, вливане на медикаменти, химиотерапия или друга употреба, която не е посочена.

Ограничения за продажба: Само по лекарско предписание. Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с този уред, докладвайте на Bayer (radiology.bayer.com/contact) и Вашите местни компетентни власти в Европа (или, където е приложимо, на съответните регулаторни власти в страната, където е възникнал инцидентът).

Предупреждения

Този продукт е предназначен само за еднократна употреба. Да не се стерилизира, обработва или използва повторно. Устройствата за еднократна употреба са проектирани и одобрени само за еднократна употреба. Повторната употреба на устройствата за еднократна употреба крие рискове от повреда на устройството и рискове за пациента. Потенциалната повреда на устройството включва значително влошаване на качеството на компонентите при продължителна употреба, неизправност на компонентите и повреда на системата. Потенциалните рискове за пациента включват травма поради повреда на устройството или инфекция, тъй като устройството не е одобрено за почистване и повторна стерилизация.

Да не се използва, ако стерилната опаковка е отворена или повредена. Пациентът или операторът могат да пострадат, ако опаковката е отворена или повредена, както и ако се използват повредени компоненти. Винаги оглеждайте съдържанието и опаковката преди употреба.

Предупреждения

Пациентът или операторът могат да пострадат при теч на контрастно вещество или нарушаване на целостта на тръбите. Уверете се, че пътят на флуида е чист; не превишавайте налягането от 400 psi (2750 kPa). Превишеното налягане и запушванията по пътя на флуида могат да причинят течове или да нарушат целостта на компонентите.

Ако върхът на лuer конектора бъде докоснат, има риск от замърсяване. Не докосвайте върха на лuer конектора.

Предпазни мерки

За допълнителни инструкции вижте ръководството за експлоатация и инструкциите за употреба на спринцовката.

Махнете прахозащитната капачка

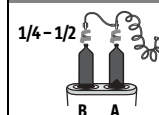


1. Махнете прахозащитната капачка на лuer конектора.

Предпазни мерки

При неправилно монтиране има опасност от повреда или течове. Уверете се в надеждността на съединенията – не пренатягайте. Така ще намалите до минимум риска от течове, разкачвания и повреди на компонентите.

Прикрепете тръбата



1. Уверете се, че спринцовката е напълно обезвъздушена.
2. Свържете тръбата към спринцовката, завъртете на 1/4 или максимум 1/2 оборот.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако използвате тръба с Т-конектор, свържете правата част на Т-конектора към контрастното вещество (спринцовка А) и разклонението към физиологичния разтвор (спринцовка Б). Ако свържете Т-конектора към спринцовка Б, при подаването на флуида тръбата няма да се изпълни.

Прикрепете тръба за запълване



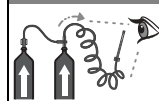
1. Свържете тръбата за запълване към пациентския край на комплекта тръби.

Предупреждения

Отстранете всички въздух от спринцовките и тръбите, преди да свържете пациент към инжектора. Въздушната емболия може да причини смърт или тежко увреждане на пациента.

Автоматичното запълване може да не работи правилно, при което използването на SJS-LP-60-T-J без допълнително ръчно запълване може да доведе до инжектиране на въздух. Направете ръчно запълване, за да се уверите, че в тръбата не е останал въздух.

Извършете запълване на тръбата и проверка за въздух



1. Натиснете **Prime** (Запълване) на инжектора.
2. Уверете се, че е отстранен всичкият въздух.
3. Обърнете инжекторната глава надолу.

Махнете и изхвърлете тръбата за запълване

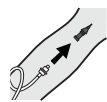


1. Махнете и изхвърлете тръбата за запълване.

Предупреждения

Повторното използване на този продукт може да доведе до биологично замърсяване, влошаване на качествата на продукта и/или проблеми в работата на продукта. Изхвърлете консумативите по надлежния ред след употреба или при съмнение за замърсяване.

Svѳrжете кѳм пациѳнта



1. Натиснете **I Checked for Air** (Проверка за въздух), за да потвърдите, че операторът е проверил пътя на флуида за наличие на въздух.
2. Свѳржете трѳбата кѳм пациѳнта.

HRVATSKI

Uvod: pročitajte informacije sadržane u ovom odjeljku.

Razumijevanje tih informacija pomoći će vam u rukovanju proizvodom na siguran način.

Indikacije za upotrebu: sadržaj ovog pakiranja namijenjen je za uporabu pri isporuci kontrastnog sredstva ili fiziološke otopine. Indiciran je za jednokratnu uporabu na jednom pacijentu samo s brizgaljkama MEDRAD® Stellant.

Kontraindikacije: ovi uređaji nisu namijenjeni za uporabu na više pacijenata, za ubrizgavanje lijekova, kemoterapiju niti za bilo koje druge svrhe za koje uređaj nije indiciran.

Ograničena prodaja: samo po nalogu liječnika

Sve ozbiljne incidente povezane s ovim uređajem prijavite tvrtki Bayer (radiology.bayer.com/contact) i lokalnom europskom nadležnom tijelu (ili, ako je primjenjivo, odgovarajućem regulatornom tijelu države u kojoj se dogodio incident).

⚠ Upozorenja

Taj je proizvod namijenjen samo za jednokratnu uporabu. Nemojte ponovno sterilizirati, ponovno obrađivati niti upotrebljavati više puta. Proizvod za jednokratnu uporabu namijenjen su i odobreni isključivo za jednokratnu uporabu. Ponovna uporaba proizvoda za jednokratnu uporabu predstavlja opasnost od kvara proizvoda i rizik za pacijenta. Mogući kvar proizvoda obuhvaća značajnu dotrajalost komponenti uslijed dulje uporabe, neispravan rad komponenti i kvar sustava. Mogući rizici za pacijenta obuhvaćaju ozljede uslijed neispravnog rada proizvoda ili infekciju jer čišćenje i ponovna sterilizacija proizvoda nisu odobreni.

Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje otvoreno ili oštećeno. Do ozljede pacijenta ili rukovatelja može doći zbog otvorenog ili oštećenog pakiranja ili uporabe oštećenih komponenti. Vizualno pregledajte sadržaj i pakiranje prije svake uporabe.

Curenja kontrastnog sredstva ili puknuća cjevčica mogu dovesti do ozljede pacijenta ili rukovatelja. Pobrinite se da je putanja tekućine slobodna; nemojte prekoračiti tlak od 400 psi (2750 kPa). Uporaba većeg tlaka ili okluzije u putanji tekućine mogu rezultirati curenjem ili puknućima.

Dodirivanje završetka luer priključka može dovesti do kontaminacije. Ne dodirujte završetak luer priključka.

⚠ Mjere opreza

Dodatne informacije potražite u priručniku o radu brizgaljke i uputama za uporabu štrcaljke.

Skinite kapice za zaštitu od prašinu

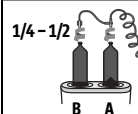


1. Skinite kapice za zaštitu od prašine na luer priključcima.

⚠ Mjere opreza

Neispravna instalacija može dovesti do oštećenja komponenti ili curenja. Provjerite jesu li svi spojevi sigurni; nemojte prekomjerno zatezati. To će smanjiti mogućnost curenja, odvajanja i oštećenja komponenti.

Priključite cijevi



1. Iz štrcaljke mora biti izbačen sav zrak.
2. Pričvrstite priključnu cijev na štrcaljku, zaokrenite za maksimalno od ¼ do ½ okretaja.

NAPOMENA: Ako upotrebljavate priključnu cijev s T-priključkom, spojite ravni dio T-priključka na kontrastno sredstvo (štrcaljka A), a nastavak na fiziološku otopinu (štrcaljka B). Ako je T-priključak spojen na štrcaljku B, priključne se cjevčice neće potpuno napuniti tijekom pripreme.

Pričvrstite cijev za pripremu



1. Spojite cijev za pripremu na onaj završetak kompleta cjevčica koji se priključuje na pacijenta.

⚠ Upozorenja

Izbacite sav zrak iz štrcaljki i cijevi prije priključivanja pacijenta na brizgaljku. Zračna embolija može izazvati smrt ili teško ozlijediti pacijenta.

Automatska priprema možda neće ispravno djelovati te može doći do ubrizgavanja zraka ako se SJS-LP-60-T-J upotrebljava bez dodatne ručne pripreme. Primijenite ručnu pripremu kako biste osigurali da je sav zrak uklonjen iz cijevi.

Priprema cijevi i provjera zraka



1. Pritisnite **Prime** (Pripremi) na glavi brizgaljke.
2. Uvjerite se da je sav zrak uklonjen.
3. Okrenite glavu brizgaljke prema dolje.

Uklonite i bacite cijev za pripremu

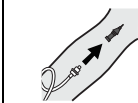


1. Uklonite i bacite cijev za pripremu.

⚠ Upozorenja

Ponovna uporaba ovog proizvoda može izazvati biološku kontaminaciju, degradaciju proizvoda i/ili probleme s radom proizvoda. Pravilno odbacite materijal za jednokratnu uporabu nakon uporabe ili ako postoji mogućnost da je došlo do kontaminacije.

Priključite na pacijenta



1. Pritisnite **I Checked for Air** (Provjereno ima li zraka), čime potvrđujete da je rukovatelj provjerio ima li zraka u putanji tekućine.
2. Spojite cijev na pacijenta.

ČESKY

Úvod: Přečtěte si všechny informace obsažené v tomto oddílu. Pokud jim porozumíte, budete schopni toto zařízení používat bezpečným způsobem.

Indikace pro použití: Obsah tohoto balíčku se používá k podávání kontrastní látky nebo fyziologického roztoku. Je určen k jednorázovému použití u jednoho pacienta a pouze s injektory MEDRAD® Stellant.

Kontraindikace: Tato zařízení nejsou určena pro použití u více pacientů, k aplikaci lékových infuzí, chemoterapie ani k žádnému jinému použití, k němuž nejsou výslovně indikovány.

Omezení prodeje: Pouze na lékařský předpis Každý závažný incident, který se objeví ve spojitosti s tímto zařízením, nahláste společnosti Bayer (radiology.bayer.com/contact) a místnímu příslušnému orgánu Evropské unie (nebo, kde je to na místě, příslušnému regulačnímu úřadu v zemi, v níž došlo k incidentu).

⚠ Výstrahy

Tento výrobek je určen pouze pro jednorázové použití. Nesterilizujte, nezpracovávejte ani nepoužívejte opakovaně. Jednorázové prostředky jsou určeny a schváleny pouze k jednorázovému použití. Při opakovaném používání jednorázových prostředků může dojít k poruše zařízení a ohrožení pacienta. Mezi možné poruchy zařízení patří výrazné opotřebení součástí při dlouhodobém používání, nefunkčnost součástí a porucha systému. Mezi možná ohrožení pacienta patří zranění v důsledku selhání prostředku nebo infekce, protože prostředek nebyl schválen k čištění a opakované sterilizaci.

Nepoužívejte, je-li sterilní obal otevřen nebo poškozen. Je-li obal otevřen nebo poškozen nebo jsou-li použity poškozené součásti, může dojít ke zranění pacienta nebo obsluhy. Před každým použitím vizuálně zkontrolujte obsah a obal.

⚠ Výstrahy

V případě úniku kontrastní látky nebo prasknutí hadiček může dojít ke zranění pacienta nebo zdravotníka.

Zkontrolujte, zda je dráha kapalin otevřená; nepřekračujte tlak 400 psi (2750 kPa). Použití vyšších tlaků nebo omezení průchodnosti dráhy kapalin může vést k úniku kapaliny nebo prasknutí.

Pokud se dotknete konce spojky luer, může dojít ke kontaminaci. Nedotýkejte se konce spojky luer.

⚠ Upozornění

Další informace najdete v provozní příručce injektoru a v návodu k použití stříkačky.

Sejmutí protiprachových víček

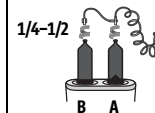


1. Sejměte protiprachové víčko ze šroubení luer.

⚠ Upozornění

Při nesprávné instalaci může dojít k poškození součástí nebo úniku kapaliny. Zkontrolujte, zda všechny přípojky pevně drží; neutahujte je však přespříliš. Toto opatření minimalizuje úniky, odpojení a poškození součástí.

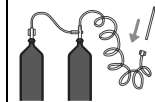
Připojení hadičky



1. Zkontrolujte, zda byl ze stříkačky odstraněn veškerý vzduch.
2. Připevněte spojovací hadičku ke stříkačce, maximálně 1/4 až 1/2 otáčky.

POZNÁMKA: Pokud používáte spojovací hadičku s konektorem ve tvaru T, připojte přímou část konektoru ve tvaru T ke kontrastní látce (stříkačka A) a prodlužovací část k fyziologickému roztoku (stříkačka B). Pokud se konektor ve tvaru T připojí ke stříkačce B, při plnění se spojovací hadička nenaplní úplně.

Připojení napouštěcí hadičky



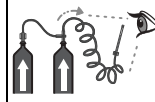
1. Připojte napouštěcí hadičku k sadě hadiček na konci u pacienta.

⚠ Výstrahy

Před připojením pacienta k injektoru odstraňte ze stříkaček a hadiček veškerý vzduch. Vzduchová embolizace může způsobit smrt nebo vážné zranění pacienta.

Při použití SJS-LP-60-T-J bez dodatečného ručního plnění nemusí automatické plnění pracovat správně a může dojít k injekci vzduchu. Abyste zajistili, že z hadiček je vypuzen veškerý vzduch, použijte ruční plnění.

Plnění hadiček a kontrola přítomnosti vzduchu



1. Stiskněte tlačítko **Prime** (Napustit) na injektoru.
2. Zkontrolujte, že byl vypuzen veškerý vzduch.
3. Otočte hlavu injektoru směrem dolů.

Odpojení a likvidace napouštěcí hadičky

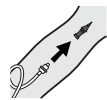


1. Vyjměte napouštěcí hadičku a zlikvidujte ji.

⚠ Výstrahy

Opakované použití tohoto produktu může vést k biologické kontaminaci, degradaci produktu a/nebo k funkčním problémům produktu. Jednorázové součásti po použití náležitě zlikvidujte. Stejně postupujte i v případě součástí, u kterých může dojít ke kontaminaci.

Připojení k pacientovi



1. Stisknutím **I Checked for Air** (Kontrola přítomnosti vzduchu provedena) potvrdí pracovník obsluhy, že dráhu kapaliny zkontroloval na přítomnost vzduchu.
2. Připojte hadičky k tělu pacienta.

DANSK

Indledning: Læs oplysningerne i dette afsnit. At forstå oplysningerne vil hjælpe dig med at betjene anordningen sikkert. **Indikationer:** Indholdet i denne pakke er beregnet til brug ved indgivelse af kontrastmiddel eller saltvand. Det er beregnet til engangsbrug til én patient sammen med MEDRAD® Stellant-injektorer.

Kontraindikationer: Disse anordninger er ikke beregnet til brug til flere patienter, til indgift af lægemidler, kemoterapi eller anden brug, som anordningen ikke er indikeret til. **Begrænset salg:** Kun Rx. Rapportér enhver alvorlig hændelse, der måtte opstå i forbindelse med denne enhed til Bayer (radiology.bayer.com/contact) og den lokale, europæiske, kompetente myndighed (eller hvis det er relevant til den passende myndighed i det land, hvor hændelsen indtraf).

⚠ Advarsler

Dette produkt er kun til engangsbrug. Må ikke resteriliseres, bearbejdes eller genbruges. Enhederne til engangsbrug er udelukkende beregnet og afprøvet til engangsbrug. Genbrug af enhederne til engangsbrug udgør en risiko for, at enheden svigter, samt risici for patienten. Potentielle enhedssvigt inkluderer en betydelig nedbrydning af komponenter ved længerevarende brug, fejlfunktion i komponenterne og systemsvigt. Potentielle risici for patienten omfatter personskaade grundet fejlfunktion i enheden, eller infektion fordi enheden ikke er godkendt til rensning og resterilisering.

Må ikke bruges, hvis den sterile pakke er åbnet eller beskadiget. Hvis en pakke åbnes eller beskadiges, eller hvis der anvendes beskadigede komponenter, kan det medføre skade på operatør eller patient. Kontrollér indholdet og emballagen visuelt før hver brug.

Patienten eller operatøren kan komme til skade, hvis kontrastmidlet lækker, eller hvis der går hul på slangen. Kontrollér, at væskebanen er åben; trykket må ikke overstige 400 psi (2750 kPa). Højere tryk eller blokering af væskebanen kan medføre lækager eller brud.

Hvis luertilslutningens spids berøres, kan der opstå kontaminering. Rør ikke ved luertilslutningens ender.

⚠ Forsigtighedsregler

Vi henviser til brugervejledningen til injektoren for yderligere oplysninger.

Fjern støvhætter

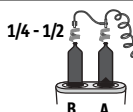


1. Støvhætten fjernes fra luerforbindelserne.

⚠ Forsigtighedsregler

Komponenterne kan tage skade eller lække, hvis de ikke monteres korrekt. Sørg for, at alle sammenkoblinger sidder fast. Spænd ikke for meget. Herved minimeres risikoen for utætheder, løsrivelse og skader på komponenterne.

Påsat slange



1. Kontrollér, at al luft er fjernet fra sprøjten.
2. Sæt forbindelsesslangen på sprøjten ved at dreje maks. 1/4 til 1/2 omgang.

BEMÆRK: Hvis der anvendes en forbindelsesslange med T-konnektor, forbindes T-konnektorens lige del til sprøjten med kontrastvæske (sprøjte A), mens sprøjten med sterilt saltvand (sprøjte B) forbindes til studs. Hvis den T-konnektoren forbindes til sprøjte B, vil priming ikke fylde forbindelsesslangen helt.

Påsat præpareringslange



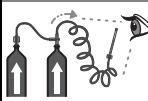
1. Forbind primingslangen til patientenden af slangesættet.

⚠ Advarsler

Tøm sprøjterne og slangerne for luft, før en patient forbindes til injektoren. Luftemboli kan forårsage død eller alvorlig skade på patienten.

Automatisk priming fungerer muligvis ikke korrekt, og det kan medføre en luftinjektion, hvis SJS-LP-60-T-J bruges uden yderligere manuel priming. Brug manuel priming for at fjerne al luft fra slangen.

Priming af slange og kontrol for luft



1. Tryk på **Prime** (Fyld) på injektorhovedet.
2. Sørg for, at der ikke er luft i systemet.
3. Drej injektorhovedet nedad.

Tag primingslangen af og kassér den

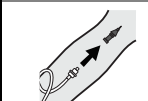


1. Fjern og kassér primingslangen.

⚠ Advarsler

Genanvendelse af dette produkt kan medføre biologisk kontaminering, produktforringelse og/eller problemer med produktets virkning. Alle engangskomponenter skal kasseres korrekt efter brug, eller hvis der er risiko for, at der er opstået kontaminering.

Tilslutning ding til patienten



1. Tryk på **I Checked for Air** (Jeg kontrollerede for luft) for at bekræfte, at operatøren har kontrolleret væskebanen for luft.
2. Forbind slangen med patienten.

NEDERLANDS

Inleiding: Lees de informatie in dit gedeelte. Voor een veilige bediening van het hulpmiddel is het van belang dat u deze informatie begrijpt.

Gebruiksindicaties: De inhoud van deze verpakking is bestemd om gebruikt te worden voor het toedienen van contrastmiddel of zoutoplossing. Deze hulpmiddelen zijn bestemd voor eenmalig gebruik bij één patiënt, in combinatie met de MEDRAD® Stellant-injectoren.

Contra-indicaties: Deze hulpmiddelen zijn niet bestemd voor gebruik bij meer dan één patiënt en evenmin voor infusie van geneesmiddelen, chemotherapie of ongeacht welke andere toepassing waarvoor het hulpmiddel niet is geïndiceerd.

Handelsbeperking: Uitsluitend op recept. Ernstige incidenten in verband met dit apparaat moeten worden gemeld bij Bayer (radiology.bayer.com/contact) en bij de plaatselijk bevoegde Europese autoriteit (of, indien van toepassing, bij de regelgevende autoriteit in het land waar het incident heeft plaatsgevonden).

⚠ Waarschuwingen

Dit product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren, niet opnieuw voor gebruik gereedmaken of opnieuw gebruiken. De disposable hulpmiddelen zijn uitsluitend ontworpen en gevalideerd voor eenmalig gebruik. Bij hergebruik van disposable hulpmiddelen voor eenmalig gebruik bestaat het risico dat het hulpmiddel niet correct werkt, met risico's voor de patiënt. Mogelijke defecten van het hulpmiddel zijn aanzienlijke slijtage van onderdelen als gevolg van langdurig gebruik, slecht werkende onderdelen en het defect raken van het systeem. Mogelijke risico's voor de patiënt zijn letsel als gevolg van een onjuiste werking van het hulpmiddel of infectie, aangezien het hulpmiddel niet is gevalideerd voor reiniging en hersterilisatie.

⚠ Waarschuwingen

Niet gebruiken als de steriele verpakking geopend of beschadigd is. De patiënt of de operator kan letsel oplopen als de verpakking geopend of beschadigd is, of als beschadigde onderdelen worden gebruikt. Voer voor elk gebruik een visuele inspectie uit van de verpakking en de inhoud.

Lekkage van contrastmiddel of scheuren van infuuslijnen kan letsel van de patiënt of van de operator veroorzaken. Zorg dat het vloeistoftraject vrij is. Gebruik geen hogere druk dan 400 psi (2750 kPa). Hogere drukwaarden of verstoppingen in het vloeistoftraject kunnen lekkage of scheuren tot gevolg hebben.

Het aanraken van de tip van de vulnaald kan verontreiniging veroorzaken. Raak het uiteinde van de luerconnector niet aan.

⚠ Let op-meldingen

Raadpleeg de bedieningshandleiding van de injector en de gebruiksaanwijzing van de spuit voor nadere instructies.

Verwijder de stofkapjes

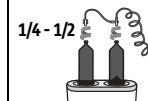


1. Verwijder het stofkapje van de lueraansluitingen.

⚠ Let op-meldingen

Onderdelen kunnen beschadigd of lek raken als ze niet op de juiste wijze zijn geïnstalleerd. Vergewis u ervan dat alle aansluitingen goed, maar niet te strak zijn aangesloten. Hiermee kunt u lekken, losraken en schade aan onderdelen voorkomen.

Sluit de slang aan



1. Zorg dat de spuit helemaal ontluicht is.
2. Bevestig de verbindingsslijn aan de spuit door kwartslag tot maximaal halve slag te draaien.

OPMERKING: Sluit, indien u een verbindingsslijn met T-koppeling gebruikt, het rechte deel van de T-koppeling aan op het contrastmiddel (spuit A) en het zijstuk op de zoutoplossing (spuit B). Indien het rechte deel van de T-koppeling op spuit B wordt aangesloten, zal de verbindingsslijn tijdens het voorvullen niet volledig vollopen.

Bevestig de voorvulslang



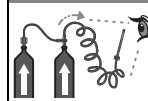
1. Sluit het vulbuisje aan op het patiëntuiteinde van de slangeset.

⚠ Waarschuwingen

Verwijder alle lucht uit de spuiten en slangen voordat u een patiënt op de injector aansluit. Luchtembolie kan tot ernstig of dodelijk letsel bij de patiënt leiden.

Als de SJS-LP-60-T-J zonder aanvullend handmatig voorvullen wordt gebruikt, is het mogelijk dat het automatisch voorvullen niet naar behoren werkt en een injectie met lucht tot gevolg heeft. Gebruik handmatig voorvullen om te verzekeren dat alle lucht uit de slang is verwijderd.

De slang voorvullen en controleren op lucht



1. Druk op **Prime** (Voorvullen) op de injector.
2. Overtuig u ervan dat alle lucht is verwijderd.
3. Draai de injectorkop naar beneden.

De voorvulslang verwijderen en wegwerpen

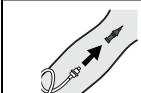


1. Verwijder de voorvulslang en gooi deze weg.

⚠ Waarschuwingen

Hergebruik van dit product kan resulteren in biologische contaminatie, achteruitgang en/of prestatieproblemen van het product. Werp de disposable onderdelen weg na gebruik of als u vermoedt dat er kans op verontreiniging bestaat.

Aanleggen bij de patiënt



1. Druk op I Checked for Air (Ik heb op lucht gecontroleerd) om te bevestigen dat de operator het vloeistoftraject heeft gecontroleerd op aanwezigheid van lucht.
2. Leg de slang aan bij de patiënt.

EESTI

Sissejuhatus. Lugege selles jaotises olev teave läbi. Teabe mõistmine aitab seadet turvaliselt kasutada.

Näidustused kasutamiseks. Pakendi sisu on ette nähtud kasutamiseks kontrastaine või soolalahuse manustamiseks. See on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks vaid ühel patsiendil MEDRAD® Stellanti injektoritega.

Vastunäidustused. Neid seadmeid ei tohi kasutada mitmel patsiendil, ravimite infundeerimisel, kemoterapias ega ühelgi muul eesmärgil, milleks need näidustatud pole.

Müügipiirang. Ainult retseptiga.

Andke teada kõigist selle seadmeiga seotud rasketest juhtumitest Bayerile (radiology.bayer.com/contact) ja Euroopa asjakohasele kohalikule asutusele (või vajaduse korral asjakohasele reguleerivale asutusele riigis, kus juhtum toimus).

⚠ Hoiatused

See toode on ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks. Mitte resteriiseerida, töödelda ümber ega kasutada korduvalt. Ühekordselt kasutatavad seadmed on loodud ja kinnitatud vaid ühekordseks kasutamiseks. Ühekordselt kasutatavate seadmete korduva kasutamise kaasneda seadme rikke võimalus ja patsiendiriskid. Võimalike seadmerikete hulka kuuluvad pikaajalise kasutamise korral komponendi märkimisväärne kulumine, komponendi talitlushäire ja süsteemi tõrge. Võimalike patsiendiriskide hulka kuuluvad vigastused seadme talitlushäire tõttu või infektsioon, kuna seade ei ole kinnitatud puhastamiseks ega resteriiseerimiseks.

Mitte kasutada, kui steriilne pakend on avatud või katki. Kui pakend on avatud või kahjustatud või kasutatakse kahjustatud komponente, võib see põhjustada patsiendi või kasutaja vigastusi. Enne iga kasutamist vaadake sisu ja pakend üle.

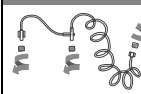
Kontrastaine lekkimine või toru purunemine võib kaasa tuua patsiendi või kasutaja vigastamise. Veenduge, et vedelikutee oleks avatud; ärge ületage rõhku 400 psi (2750 kPa). Suurema rõhu kasutamine või ummistus vedelikutees võib kaasa tuua vedelikulekke või toru purunemise.

Luer-tüüpi liitmiku otsa puudutamise võib kaasneda saastumine. Ärge puudutage Luer-tüüpi liitmiku otsa.

⚠ Ettevaatusabinõud

Edasisi juhtnööre vt injektori ja süstla kasutusjuhendist.

Tolmukaitsmete eemaldamine

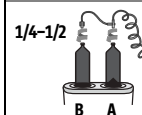


1. Eemaldage Luer-tüüpi liitmikutel olevad tolmuaitmed.

⚠ Ettevaatusabinõud

Vale paigaldus võib kaasa tuua komponentide kahjustused või lekke. Veenduge, et kõik ühendused oleksid kindlad; ärge üle pingutage. See aitab vähendada lekte, lahtituleku ja komponentide kahjustumise ohtu.

Torustiku kinnitamine



1. Veenduge, et süstlast oleks kogu õhk väljutatud.
2. Kinnitage ühendustoru süstla külge, tehes maksimaalselt 1/4 kuni 1/2 pööret.

MÄRKUS. Kui kasutate T-liitmikuga ühendustoru, ühendage T-liitmiku sirge osa kontrastaine süstlaga (A) ja pikendus füsioloogilise lahuse süstlaga (B). Kui T-liitmik on ühendatud süstlaga B, ei täitu ühendustoru eeltäitmisel täielikult.

Eeltäitetoru kinnitamine



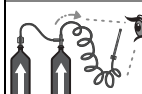
1. Ühendage eeltäitetoru torukomplekti patsiendipoolse otsaga.

⚠ Hoiatused

Enne patsiendi ühendamist injektoriga eemaldage süstlastest ja torudest kogu õhk. Õhkemboolia võib põhjustada patsiendi surma või tekitada talle raskeid vigastusi.

Kui toodet SJS-LP-60-T-J kasutatakse ilma täiendava käsitsi eeltäitmiseta, ei pruugi automaatne eeltäitmine töötada ja kaasneda võib õhu süstmine. Kogu õhu torust eemaldamise tagamiseks kasutage käsitsi eeltäitmist.

Torustiku eeltäitmine ja õhu kontrollimine



1. Vajutage nuppu Prime (Eeltäitmine) injektoril.
2. Veenduge, et kogu õhk oleks väljutatud.
3. Pöörake injektoripea alla.

Eeltäitetoru eemaldamine ja kõrvaldamine



1. Eemaldage ja kõrvaldage eeltäitetoru.

⚠ Hoiatused

Selle toote korduskasutamine võib kaasa tuua bioloogilise saastumise, toote degradeerumise ja/või probleemid toote talitluses. Kõrvaldage ühekorratarvikud pärast kasutamist või saastumise võimaluse korral nõuetekohaselt.

Patsiendiga ühendamine



1. Vajutage nuppu I Checked for Air (Õhu puudumine on kontrollitud), kinnitades, et kasutaja on kontrollinud, et vedelikutees õhku pole.
2. Ühendage toru patsiendiga.

ESPAÑOL (ESPAÑA)

Introducción: lea la información que figura en esta sección. Entender esta información le ayudará a utilizar el dispositivo de forma segura.

Indicaciones de uso: el contenido de este paquete se utiliza para administrar material de contraste o solución salina. Está indicado para un solo uso en un único paciente con inyectores MEDRAD® Stellant.

Contraindicaciones: estos dispositivos no deben usarse con varios pacientes, ni tampoco para la infusión de medicamentos, quimioterapia o cualquier otra aplicación distinta de la indicada. **Venta restringida:** sujeto a prescripción médica.

Se ruega que informen de cualquier incidente grave que se haya podido producir en relación con este equipo a Bayer (radiology.bayer.com/contact) y a las autoridades europeas locales competentes (o al organismo regulador pertinente del país donde se haya producido el incidente, si procede).

⚠ Advertencias

Este producto está indicado para un solo uso. No se debe reesterilizar, reprocesar ni reutilizar. Los dispositivos desechables han sido diseñados y validados para un solo uso. La reutilización de los dispositivos desechables de un solo uso supone un riesgo para el paciente y puede provocar fallos del dispositivo. Los posibles fallos del dispositivo incluyen un deterioro significativo de los componentes con el uso prolongado, o el fallo de los componentes y del sistema. Los posibles riesgos para el paciente incluyen lesiones debidas a un mal funcionamiento del dispositivo o infecciones, ya que no se han validado ni la limpieza ni la reesterilización del dispositivo.

No use el dispositivo si el envase estéril está abierto o dañado. Si el envase está abierto o dañado o se usan componentes dañados, el paciente o el operador podrían sufrir lesiones. Examine el envase y el contenido antes de usarlo.

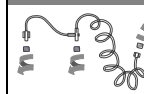
La fuga de medio de contraste o la rotura del tubo pueden causar lesiones al paciente o al operador. Compruebe que el circuito de líquidos no está obstruido, y procure que la presión no supere los 2750 kPa (400 psi). Usar una presión superior y las oclusiones en el circuito de líquidos pueden provocar fugas o roturas.

Si se toca el extremo del conector Luer, se puede contaminar. No toque el extremo del conector Luer.

⚠ Precauciones

Consulte el manual de funcionamiento del inyector y las instrucciones de uso de la jeringa para obtener más información.

Retirar las tapas de protección

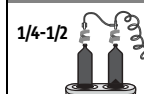


1. Quite la tapa de protección de las conexiones Luer.

⚠ Precauciones

Los componentes pueden sufrir daños o tener fugas si no se instalan correctamente. Compruebe que todas las conexiones están bien sujetas, pero no demasiado apretadas. Esto ayuda a evitar fugas, desconexiones y daños de los componentes.

Conectar el tubo



1. Compruebe que se ha purgado todo el aire de la jeringa.
2. Conecte el tubo conector a la jeringa girándolo entre 1/4 y 1/2 vuelta como máximo.

NOTA: Si está utilizando un tubo conector con un conector en T, conecte la parte recta del conector al medio de contraste (jeringa A) y la extensión a la solución salina (jeringa B). Si el conector en T se conecta a la jeringa B, al cebar no se podrá llenar todo el tubo conector.

Conectar el tubo de cebado



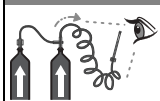
1. Conecte el tubo de cebado al extremo del paciente del juego de tubos.

⚠ Advertencias

Expulse todo el aire de las jeringas y de los tubos antes de conectar a un paciente al inyector. Una embolia gaseosa puede provocar la muerte o graves lesiones al paciente.

Puede que el cebado automático no funcione correctamente, en cuyo caso, si se emplea la jeringa SJS-LP-60-T-J sin terminar de cebarla manualmente, podría inyectarse aire. Cebe la jeringa manualmente para asegurarse de extraer todo el aire del tubo.

Cebear el tubo y comprobar el aire



1. Pulse **Prime** (Cebear) en el inyector.
2. Asegúrese de que se ha expulsado todo el aire.
3. Gire el cabezal del inyector hacia abajo.

Quitar y desecher el tubo de cebado

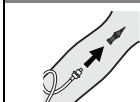


1. Quite y deseche el tubo de cebado.

⚠ Advertencias

La reutilización de este producto puede provocar contaminación biológica, una degradación del producto o problemas de rendimiento del mismo. Deshágase correctamente de los artículos desechables una vez usados o si sospecha que hayan podido contaminarse.

Conectar al paciente



1. Pulse el botón de confirmación **I Checked for Air** (Comprobación del aire) para confirmar que el operador ha comprobado que no hay aire en el circuito de líquidos.
2. Conecte el tubo al paciente.

FRANÇAIS

Introduction : Lisez les informations contenues dans cette section. La bonne compréhension de ces informations vous permettra d'utiliser le dispositif en toute sécurité.

Indications : Le contenu de cet emballage est destiné à être utilisé pour l'administration d'un produit de contraste ou d'une solution saline. Il est à usage unique strict, pour un seul patient, et doit seulement être employé avec les injecteurs MEDRAD® Stellant.

Contre-indications : Ces dispositifs sont à usage unique strict et ne sont pas prévus pour la perfusion de médicaments ou la chimiothérapie, ni pour tout autre usage non indiqué.

Vente restreinte : Vendu exclusivement sur ordonnance. Signalez tout incident grave survenu en relation avec cet appareil à Bayer (radiology.bayer.com/contact), ainsi qu'à l'autorité européenne compétente (ou, le cas échéant, à l'organisme de réglementation compétent du pays dans lequel l'incident s'est produit).

⚠ Avertissements

Ce produit a été conçu pour un usage unique strict. Ne le stérilisez pas, ne le retirez pas et ne le réutilisez pas. Les appareils jetables ont été conçus et validés pour un usage unique strict. La réutilisation des dispositifs jetables à usage unique présente des risques de défaillance de ces derniers et des risques pour le patient. Les défaillances potentielles du dispositif incluent une détérioration importante des composants en cas d'usage prolongé, le dysfonctionnement des composants et la défaillance du système. Les risques potentiels pour le patient incluent des lésions dues au dysfonctionnement du dispositif ou une infection, le dispositif n'ayant pas été validé pour être nettoyé ni stérilisé.

Ne l'utilisez pas si l'emballage stérile est ouvert ou endommagé. Un emballage ouvert ou endommagé, ou l'utilisation de composants endommagés, représentent des risques de lésions pour le patient ou l'opérateur. Inspectez visuellement l'emballage et son contenu avant chaque utilisation.

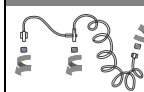
Une fuite de produit de contraste ou une rupture de la tubulure peuvent entraîner des blessures du patient ou de l'opérateur. Assurez-vous que la tubulure est ouverte ; ne dépassez pas des pressions de 400 psi (2 750 kPa). L'utilisation de pressions supérieures ou des occlusions de la tubulure peuvent entraîner des fuites ou des ruptures.

Une contamination risque de se produire en cas de contact avec l'extrémité du connecteur Luer. Ne touchez pas l'extrémité du connecteur Luer.

⚠ Mises en garde

Consultez le manuel d'utilisation de l'injecteur et le mode d'emploi de la seringue pour de plus amples instructions.

Retrait des bouchons de protection

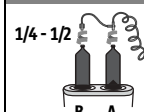


1. Enlevez les bouchons de protection placés sur les raccords Luer.

⚠ Mises en garde

Une installation incorrecte peut endommager les composants ou provoquer des fuites. Veillez à ce que toutes les connexions soient bien fixées ; ne les serrez pas excessivement. Les fuites, les déconnexions et l'endommagement des composants seront ainsi réduits au maximum.

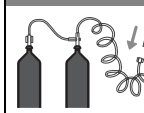
Fixation de la tubulure



1. Vérifiez que tout l'air de la seringue a été purgé.
2. Fixez le raccord sur la seringue, avec 1/4 ou 1/2 tour au maximum.

REMARQUE : Si vous utilisez un raccord avec connecteur en T, fixez le segment rectiligne du connecteur en T sur le produit de contraste (seringue A) et le prolongateur sur le sérum physiologique (seringue B). Si le connecteur en T est raccordé à la seringue B, la purge ne peut pas entièrement remplir la tubulure de raccord.

Fixation de la tubulure de purge



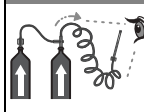
1. Raccordez la tubulure de purge à l'extrémité patient du kit de tubulure.

⚠ Avertissements

Éliminez tout l'air des seringues et de la tubulure avant de raccorder un patient à l'injecteur. Une embolie gazeuse peut provoquer des blessures graves ou le décès du patient.

Si le SJS-LP-60-T-J est utilisé sans purge manuelle supplémentaire, il est possible que la purge automatique ne fonctionne pas correctement, auquel cas une injection d'air pourrait se produire. Utilisez la purge manuelle pour vous assurer que tout l'air est éliminé de la tubulure.

Purge de la tubulure et vérification de l'absence d'air



1. Appuyez sur **Prime** (Purger) sur l'injecteur.
2. Vérifiez que tout l'air est expulsé.
3. Tournez la tête d'injection vers le bas.

Retrait et élimination de la tubulure de purge

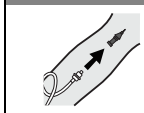


1. Retirez la tubulure de purge et mettez-la au rebut.

⚠ Avertissements

La réutilisation de ce produit peut entraîner une contamination biologique, une détérioration du produit et/ou des problèmes de fonctionnement du produit. Mettez correctement au rebut les dispositifs jetables après emploi ou en cas de risque de contamination.

Raccordement au patient



1. Appuyez sur **I Checked for Air** (Vérification de l'absence d'air), pour confirmer que l'opérateur a vérifié la tubulure afin d'y détecter la présence éventuelle d'air.
2. Raccordez la tubulure au patient.

DEUTSCH

Einführung: Lesen Sie diesen Abschnitt aufmerksam durch. Ein gutes Verständnis der darin enthaltenen Informationen hilft Ihnen beim sicheren Betrieb des Geräts.

Verwendungszweck: Der Inhalt dieser Verpackung ist zum Einsatz bei der Verabreichung von Kontrastmittel oder Kochsalzlösung vorgesehen. Das Produkt ist ausschließlich zum einmaligen Gebrauch mit MEDRAD® Stellant Injektoren bei einem einzigen Patienten vorgesehen.

Kontraindikationen: Diese Produkte sind nicht zum Gebrauch bei mehreren Patienten, zur Infusion von Arzneimitteln, für die Chemotherapie oder für andere nicht indizierte Anwendungen bestimmt.

Verkaufsbeschränkung: Verschreibungspflichtig. Melden Sie bitte alle im Zusammenhang mit diesem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle an Bayer (radiology.bayer.com/contact) und die zuständige Behörde in Europa (oder, falls zutreffend, an die zuständige Aufsichtsbehörde des Landes, in dem sich der Vorfall ereignet hat).

⚠ Warnhinweise

Dieses Produkt ist nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen. Nicht re sterilisieren, wiederaufbereiten oder wiederverwenden. Die Einwegprodukte wurden ausschließlich für den einmaligen Gebrauch entwickelt und validiert. Die Wiederverwendung von Einweggeräten kann zur Fehlfunktion des Geräts führen und den Patienten gefährden. Zu den möglichen Fehlfunktionen des Produkts zählen u. a. ein erheblicher Verschleiß der Komponenten nach längerem Gebrauch, ein Fehlverhalten der Komponenten und ein Systemversagen. Zu den potenziellen Risiken für Patienten gehören Verletzungen aufgrund von Funktionsstörungen des Produkts oder Infektionen aufgrund einer nicht validierten Reinigung oder Resterilisation des Produkts.

Nicht verwenden, wenn die sterile Verpackung geöffnet oder beschädigt ist. Bei geöffneten bzw. beschädigter Verpackung oder bei Verwendung beschädigter Komponenten können Patienten oder Bediener verletzt werden. Vor jedem Gebrauch eine Sichtprüfung der Packung und des Inhalts durchführen.

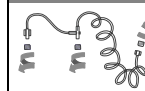
Bei Kontrastmittel leaks oder einem Bersten des Schlauchs können Patienten und Bediener verletzt werden. Sicherstellen, dass die Zuleitung frei ist; Druck von 2750 kPa nicht überschreiten. Bei Anwendung höherer Druckwerte bzw. bei Verstopfung der Zuleitung können Leaks oder Risse auftreten.

Bei Berührung des Endes des Luer-Anschlusses kann es zur Kontamination kommen. Das Ende des Luer-Anschlusses nicht berühren.

⚠ Vorsichtshinweise

Weitere Anweisungen sind der Bedienungsanleitung zum Injektor und der Gebrauchsanweisung der Spritze zu entnehmen.

Schutzkappen abnehmen

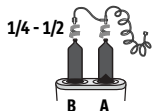


1. Die Staubschutzkappen von den Luerverschraubungen abnehmen.

⚠ Vorsichtshinweise

Bei nicht sachgemäßer Installation kann es zu Schäden an Bestandteilen oder zu Leaks kommen. Sicherstellen, dass alle Verbindungen fest sitzen; nicht zu fest anziehen. Dadurch werden Undichtigkeiten, unbeabsichtigte Abtrennungen von Anschlüssen und Komponentenschäden auf ein Minimum beschränkt.

Schlauch anbringen



1. Sicherstellen, dass sich keine Luftbläschen mehr in der Spritze befinden.
2. Den Anschlussschlauch mit 1/4 Drehung (maximal 1/2 Drehung) auf der Spritze montieren.

ANMERKUNG: Bei Verwendung eines Verbindungsschlauchs mit T-Stück den durchgehenden Teil des T-Stücks an das Kontrastmittel (Spritze A) und den abzweigenden Teil an die Kochsalzlösung (Spritze B) anschließen. Wird das T-Stück an Spritze B angeschlossen, kann keine komplette Entlüftung des Verbindungsschlauchs erfolgen.

Entlüftungsschlauch anbringen



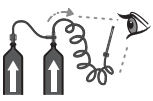
1. Den Entlüftungsschlauch am Patienteneinde des Schlauchsatzes anbringen.

Warnhinweise

Sämtliche Luft aus den Spritzen und Schläuchen entfernen, bevor der Patient an den Injektor angeschlossen wird. Eine Luftembolie kann zu schweren Verletzungen bzw. zum Tod des Patienten führen.

Wenn der SJS-LP-60-T-J ohne eine zusätzliche manuelle Entlüftung verwendet wird, funktioniert die automatische Entlüftung möglicherweise nicht ordnungsgemäß und es kann Luft injiziert werden. Mittels manueller Entlüftung sicherstellen, dass jegliche Luft aus der Leitung entfernt wurde.

Den Schlauch entlüften und auf Luft überprüfen



1. Am Injektor Prime (Entlüften) drücken.
2. Sicherstellen, dass alle Luftdruckstände entfernt wurden.
3. Injektorkopf nach unten drehen.

Den Entlüftungsschlauch entfernen und entsorgen

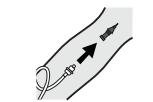


1. Den Entlüftungsschlauch entfernen und entsorgen.

Warnhinweise

Die Wiederverwendung dieses Produkts kann zu biologischer Kontamination, Produktverschleiß und/oder Einbußen der Produktleistung führen. Einwegartikel müssen nach dem Gebrauch bzw. falls irgendeine Möglichkeit besteht, dass eine Kontamination vorliegt, ordnungsgemäß entsorgt werden.

Mit dem Patienten verbinden



1. Auf I Checked for Air (Luft entfernt) drücken, um zu bestätigen, dass die Flüssigkeitsleitung auf Luft überprüft wurde.
2. Den Schlauch am Patienten anschließen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Εισαγωγή: Διαβάστε τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται σε αυτή την ενότητα. Η κατανόηση των πληροφοριών θα σας βοηθήσει να χειριστείτε τη συσκευή με ασφαλή τρόπο.

Ενδείξεις χρήσης: Τα περιεχόμενα αυτής της συσκευασίας προορίζονται για χρήση στη χορήγηση σκιαγραφικού μέσου ή φυσιολογικού ορού. Προορίζονται για μία χρήση μόνον σε έναν ασθενή με εγχυτήρες MEDRAD® Stellant.

Αντενδείξεις: Αυτές οι συσκευές δεν προορίζονται για χρήση σε πολλούς ασθενείς, εγχύσεις φαρμάκων, χημειοθεραπεία ή για οποιαδήποτε άλλη χρήση, εκτός από εκείνη για την οποία ενδείκνυται η συσκευή.

Περιορισμός πώλησης: Μόνο με συνταγή Αναφέρετε στην Bayer (radiology.bayer.com/contact) και στην τοπική Ευρωπαϊκή αρμόδια αρχή (ή, εφόσον υπάρχει, στην αρμόδια ρυθμιστική αρχή της χώρας όπου ελαβε χώρα το συμβάν) οποιοδήποτε σοβαρό συμβάν που σχετίζεται με αυτήν τη συσκευή.

Προειδοποιήσεις

Αυτό το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση. Μην το επαναποστεριώνετε, μην το επανεπεξεργάζεστε και μην το επαναχρησιμοποιείτε. Οι αναλώσιμες συσκευές έχουν σχεδιαστεί και εγκριθεί για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση των αναλώσιμων συσκευών μίας χρήσης ενέχει κινδύνους αστοχίας της συσκευής, καθώς και κινδύνους για τον ασθενή. Στις πιθανές αστοχίες της συσκευής συγκαταλέγονται η σημαντική φθορά των εξαρτημάτων λόγω παρατεταμένης χρήσης, η δυσλειτουργία των εξαρτημάτων και η αστοχία του συστήματος. Στους πιθανούς κινδύνους για τον ασθενή συγκαταλέγεται ο τραυματισμός λόγω δυσλειτουργίας της συσκευής ή η λοίμωξη, καθώς η συσκευή δεν έχει επικυρωθεί για καθαρισμό και επαναποστείρωση.

Μη χρησιμοποιείτε εάν η αποστειρωμένη συσκευασία έχει ανοιχτεί ή έχει υποστεί ζημιά. Εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί, έχει υποστεί ζημιά ή χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, είναι πιθανόν να προκληθεί τραυματισμός του ασθενούς ή του χειριστή. Επιθεωρείτε οπτικά το περιεχόμενο και τη συσκευασία πριν από κάθε χρήση.

Είναι δυνατό να προκληθεί τραυματισμός του ασθενούς ή του χειριστή από διαρροές του σκιαγραφικού μέσου ή από ρήξεις των σωληνώσεων. Βεβαιωθείτε ότι η διαδρομή υγρού είναι ανοικτή, οι πιέσεις να μην υπερβαίνουν τα 400 psi (2750 kPa). Η χρήση μεγαλύτερων πιέσεων ή η απόφραξη της διαδρομής του υγρού ενδέχεται να προκαλέσει διαρροές ή ρήξεις.

Ενδέχεται να προκληθεί μόλυνση από το άγγιγμα του άκρου του συνδέσμου luer. Μην αγγίζετε το άκρο του συνδέσμου luer.

Συστάσεις προσοχής

Για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του εγχυτήρα και στις οδηγίες χρήσης της σύριγγας.

Αφαιρέστε τα καπάκια σκόνης

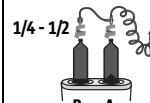


1. Αφαιρέστε το καπάκι σκόνης από τους συνδέσμους luer.

Συστάσεις προσοχής

Είναι δυνατό να συμβεί ζημιά στα εξαρτήματα ή διαρροές, εάν αυτά δεν τοποθετηθούν σωστά. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς. Μην σφίγγετε υπερβολικά. Αυτό ελαχιστοποιεί τις διαρροές, τις αποσυνδέσεις και τις βλάβες στα εξαρτήματα.

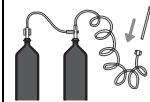
Προσαρτήστε την σωλήνωση



1. Βεβαιωθείτε ότι έχει εκκενωθεί όλος ο αέρας από τη σύριγγα.
2. Επισυνάψτε τον σωλήνα σύνδεσης στη σύριγγα και περιστρέψτε κατά 1/4 με 1/2 το πολύ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν χρησιμοποιείτε σωλήνα σύνδεσης με διακλάδωση τύπου T, προσαρτήστε το ευθύ μέρος του συνδέσμου T στο σκιαγραφικό μέσο (σύριγγα A) και την προέκταση στον φυσιολογικό ορό (σύριγγα B). Εάν ο σύνδεσμος σχήματος T είναι συνδεδεμένος στη σύριγγα B, η αρχική πλήρωση δεν θα γεμίσει πλήρως τον σωλήνα σύνδεσης.

Προσαρτήστε τον σωλήνα αρχικής πλήρωσης



1. Συνδέστε τον σωλήνα αρχικής πλήρωσης στο άκρο ασθενούς του σετ σωληνώσεως.

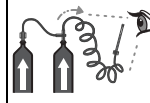
Προειδοποιήσεις

Αφαιρέστε όλον τον αέρα από τις σύριγγες και τη σωλήνωση, προτού συνδέσετε έναν ασθενή στον εγχυτήρα. Η εμβολή αέρα ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό του ασθενούς.

Προειδοποιήσεις

Η αυτόματη πλήρωση ενδέχεται να μην λειτουργεί κανονικά και μπορεί να προκληθεί έγχυση αέρα, εάν χρησιμοποιηθεί SJS-LP-60-T-J χωρίς επιπρόσθετη χειροκίνητη αρχική πλήρωση. Χρησιμοποιήστε χειροκίνητη αρχική πλήρωση για να διασφαλίσετε ότι έχει απομακρυνθεί όλος ο αέρας από τη σωλήνωση.

Σωλήνωση πλήρωσης και ελέγξτε για αέρα



1. Πατήστε Prime (Αρχική πλήρωση) στην κεφαλή του εγχυτήρα.
2. Βεβαιωθείτε ότι έχει απομακρυνθεί όλος ο αέρας.
3. Περιστρέψτε την κεφαλή του εγχυτήρα προς τα κάτω.

Απομακρύνετε και απορρίψτε τον σωλήνα αρχικής πλήρωσης

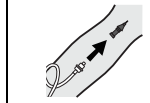


1. Αφαιρέστε και απορρίψτε τον σωλήνα αρχικής πλήρωσης.

Προειδοποιήσεις

Η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος ενδέχεται να οδηγήσει σε βιολογική μόλυνση, αποδόμηση του προϊόντος και/ή προβλήματα απόδοσης του προϊόντος. Απορρίψτε κατάλληλα τα αναλώσιμα είδη μετά τη χρήση ή εάν υπάρχει οποιαδήποτε πιθανότητα να έχουν επιμολυνθεί.

Σύνδεση στον ασθενή



1. Πατήστε I Checked for Air (Έκανα έλεγχο για αέρα), που επιβεβαιώνει ότι ο χειριστής έκανε έλεγχο της διαδρομής υγρού για παρούσα αέρα.
2. Συνδέστε τη σωλήνωση στον ασθενή.

MAGYAR

Bevezető: Olvassa el az ebben a szakaszban leírt információkat. Az információk megértése segítséget nyújt az eszköz biztonságos használatában.

Felhasználási javallatok: A csomag tartalma kontrasztanyag vagy sóoldat bejuttatására szolgál. Ezek az eszközök kizárólag a MEDRAD® Stellant injektorokkal történő, egyszeri használatra javallottak, egyetlen páciensen.

Ellenjavallatok: Ezek az eszközök nem használhatók fel több páciensen, továbbá nem alkalmazhatók gyógyszerinfúziókra, kemoterápiára, illetve az eszköz rendeltetésétől eltérő egyéb célra.

Értékesítési korlátozás: Vényköteles
Kérjük, hogy a készülékkel kapcsolatos bármilyen súlyos esetet jelentsen a Bayer vállalat (radiology.bayer.com/contact) és a helyi európai illetékes hatóság számára (illetve adott esetben azon ország megfelelő hatóságá számára, ahol a baleset történt).

Figyelmeztetések

A termék kizárólag egyszeri használatra alkalmas. Ne sterilizálja újra, ne részesítse ismételt kezelésben és ne használja fel újra. Az egyszeri használatos eszközöket egyszeri használatra tervezték és hagyják jóvá. Az egyszer használatos eszközök ismételt felhasználásának következtében az adott eszköz meghibásodhat, illetve az ilyen alkalmazás veszélyt jelenthet a páciensre nézve. Az eszköz esetleges meghibásodásai között megemlíthető az alkatrészek huzamosabb ideig történő használatból bekövetkező jelentős sérülése, az alkatrészek rendellenes működése és a rendszer meghibásodása. A páciens érintő veszélyek között megemlíthető az eszköz nem megfelelő működéséből származó sérülések, valamint a fertőzés, mivel az eszköz nem tisztítható és nem sterilizálható újra.

Ne használja, ha a steril csomagolás fel van nyitva vagy megsérült! A páciens vagy a kezelést végző személy sérüléséhez vezethet, ha a csomagolás nyitva van vagy sérült, illetve ha sérült alkatrészeket használnak. Minden felhasználás előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a csomagot és annak tartalmát!

⚠ Figyelmeztetések

A páciens vagy a kezelést végző személy sérülése következhet be a kontrasztanyag szivárgása vagy a csövet felszakadása miatt. Bizonyosodjon meg arról, hogy a folyadékút szabad legyen, valamint ne lépje túl a 400 psi nyomást (2 750 kPa). Nagyobb nyomásértékek alkalmazása vagy a folyadékút elzáródása szivárgáshoz vagy felszakadáshoz vezethet.

Szennyeződés következhet be a luer csatlakozó végének megérintésekor. Ne érjen a luer csatlakozó végéhez.

⚠ Óvintézkedések

A további utasítások érdekében lásd az injektor kezelési kézikönyvét, illetve a fecskendő használati utasításait.

A porvédő sapkák eltávolítása

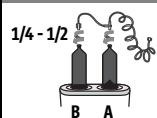


1. Vegye le a porsapkát a luer szerelvényekről.

⚠ Óvintézkedések

Nem megfelelő összerakás esetén az alkatrészek megsérülhetnek vagy szivárgások jelentkezhetnek. Ügyeljen, hogy minden csatlakozás stabil legyen; nem szabad túlhúzni! Ezáltal minimálisra csökkenthető a szivárgás, a csatlakozások leválása és az alkatrészek sérülése.

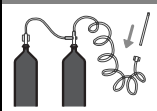
Csővet csatlakoztatása



1. Bizonyosodjon meg arról, hogy nincs levegő a fecskendőben.
2. Csatlakoztassa az összekötő csövet a fecskendőhöz 1/4 vagy maximum 1/2 fordulattal.

MEGJEJEGYZÉS: Amennyiben egy T elágazóval rendelkező összekötő csövet használ, a T elágazó egyenes részét kösse a kontrasztanyagra (A fecskendő) és a bővítést a sóoldatra (B fecskendő). Amennyiben a T elágazó a B fecskendőhöz van csatlakoztatva, a feltöltés során nem fog teljes mértékben feltöltődni az összekötő cső.

A feltöltő cső csatlakoztatása



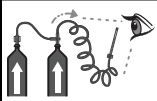
1. Csatlakoztassa a feltöltő csövet a csőkészlet páciens felőli részéhez.

⚠ Figyelmeztetések

Távolítsa el az összes levegőt a fecskendőkből és a csővezetből, mielőtt a páciens az injektorhoz csatlakoztatná. A légembólia a páciens halálát vagy súlyos sérülését okozhatja.

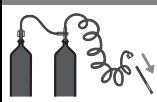
Előfordulhat, hogy az automatikus feltöltés nem működik megfelelően, valamint levegő befecskendezésére kerülhet sor, ha az SJS-LP-60-T-J terméket kiegészítő kézi feltöltés nélkül használja. Végezzen kézi feltöltést, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a csővezetben lévő összes levegő eltávolításra került.

Csővet feltöltése és a levegő jelenlétének ellenőrzése



1. Nyomja meg a Prime (Feltöltés) gombot az injektoron.
2. Bizonyosodjon meg arról, hogy az összes levegő eltávolításra került.
3. Fordítsa az injektorfejet lefelé.

A feltöltő cső eltávolítása és kiselejtezése

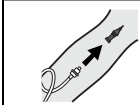


1. Távolítsa el és selejtezze ki a feltöltő csövet.

⚠ Figyelmeztetések

A termék újrafelhasználása biológiai szennyeződéshez, a termék meghibásodásához és/vagy teljesítménnyel kapcsolatos problémákhoz vezethet. Használatot követően, vagy ha fennáll a fertőzés veszélye, megfelelő módon selejtezze ki az egyszer használatos termékeket.

Pácienshez való csatlakoztatás



1. Nyomja meg az I Checked for Air (Levegőellenőrzés) gombot annak megerősítéseként, hogy a kezelő ellenőrizte, hogy a folyadékút szabad legyen.
2. Csatlakoztassa a csövet a pácienshez.

BAHASA INDONESIA

Pendahuluan: Baca informasi yang ada di bagian ini. Memahami informasi ini akan membantu Anda dalam mengoperasikan perangkat ini dengan aman.

Indikasi Penggunaan: Isi kemasan ini dimaksudkan untuk digunakan dalam pengantaran media kontras atau saline. Isi kemasan diindikasikan untuk satu kali penggunaan hanya pada satu pasien dengan injektor MEDRAD® Stellant.

Kontraindikasi: Perangkat ini tidak dimaksudkan untuk penggunaan beberapa pasien, memasukkan obat, kemoterapi, atau penggunaan lainnya yang tidak diindikasikan oleh perangkat.

Penjualan Terbatas: Rx Saja.

Laporkan setiap insiden serius yang berkaitan dengan perangkat ini ke Bayer (radiology.bayer.com/contact) dan ke otoritas Eropa setempat yang berkompeten (atau, jika berlaku, ke otoritas berwenang yang sesuai di negara tempat insiden terjadi).

⚠ Peringatan

Produk ini ditujukan untuk sekali pakai saja. Jangan diseteril, diproses atau digunakan ulang. Perangkat sekali pakai telah dirancang dan divalidasi untuk sekali pakai saja. Penggunaan ulang perangkat sekali pakai menimbulkan risiko kegagalan perangkat dan risiko bagi pasien. Potensi kegagalan perangkat termasuk kerusakan komponen yang signifikan dengan penggunaan yang lama, kerusakan komponen, dan kegagalan sistem. Potensi risiko pada pasien termasuk cedera karena kerusakan perangkat atau infeksi karena perangkat belum divalidasi untuk dibersihkan dan diseterilisasi ulang.

Jangan gunakan jika paket steril terbuka atau rusak. Luka pada pasien atau operator dapat terjadi jika paket terbuka atau rusak, atau jika komponen yang rusak digunakan. Lakukan inspeksi secara visual pada isi dan kemasan sebelum setiap penggunaan.

Kebocoran cairan atau pecahnya alat suntik atau tabung dapat mengakibatkan cedera pada pasien atau operator. Pastikan jalur cairan dibuka, jangan melebihi tekanan 400 psi (2750 kPa). Penggunaan tekanan yang lebih besar atau oklusi pada jalur cairan dapat mengakibatkan kebocoran atau pecah.

Kontaminasi dapat terjadi jika ujung konektor luer tersentuh. Jangan sentuh ujung konektor luer.

⚠ Perhatian

Lihat Panduan Pengoperasian injektor dan Instruksi alat suntik berisi instruksi lebih lanjut untuk Penggunaan.

Lepaskan Tutup Antidebu

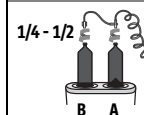


1. Lepaskan tutup antidebu pada fitting luer.

⚠ Perhatian

Kerusakan komponen atau kebocoran dapat terjadi jika tidak dipasang dengan benar. Pastikan semua koneksi kencang; jangan terlalu kencang. Ini akan membantu meminimalkan kebocoran, pencabutan, dan kerusakan komponen.

Memasang Tabung



1. Pastikan bahwa semua udara telah dibersihkan dari alat suntik.
2. Hubungkan tabung konektor ke alat suntik, maksimum 1/4 hingga 1/2 putaran.

CATATAN: Jika menggunakan tabung konektor dengan konektor-T, pasang bagian lurus konektor-T ke kontras (Alat suntik A) dan ekstensi ke saline (Alat suntik B). Jika konektor-T terhubung ke Alat Suntik B, priming tidak akan sepenuhnya mengisi tabung konektor.

Memasang Selang Isi Cairan



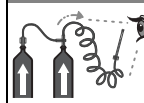
1. Hubungkan Selang Isi Cairan ke sisi pasien dari set selang.

⚠ Peringatan

Keluarkan semua udara dari alat suntik dan tabung sebelum menghubungkan pasien ke injektor. Embolisasi udara dapat menyebabkan kematian atau cedera serius pada pasien.

Isi cairan otomatis mungkin tidak berfungsi dengan benar dan injeksi udara dapat terjadi jika SJS-LP-60-T-J digunakan tanpa manual priming tambahan. Gunakan manual priming untuk memastikan semua udara dikosongkan dari tabung.

Proses dengan Selang Isi Cairan & Pemeriksaan Udara



1. Tekan Prime (Isi Cairan) pada injektor.
2. Pastikan bahwa semua udara sudah dikeluarkan.
3. Putar kepala injektor ke bawah.

Lepaskan & Buang Selang Isi Cairan

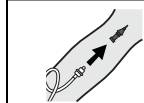


1. Lepaskan dan buang Selang Isi Cairan.

⚠ Peringatan

Penggunaan ulang produk ini dapat mengakibatkan kontaminasi biologis, degradasi produk dan/atau masalah kinerja produk. Buang barang sekali pakai dengan benar setelah satu kali penggunaan, atau jika ada kemungkinan kontaminasi telah terjadi.

Menyambungkan ke Pasien



1. Tekan I Checked for Air (Saya Sudah Memeriksa Udara), mengkonfirmasi bahwa operator telah memeriksa jalur cairan dari keberadaan udara.
2. Sambungkan selang ke pasien.

ITALIANO

Introduzione: Leggere le informazioni contenute in questa sezione. Una chiara comprensione delle informazioni fornite garantisce un utilizzo sicuro del dispositivo.

Indicazioni per l'uso: Il contenuto di questa confezione deve essere utilizzato per l'iniezione del mezzo di contrasto o della soluzione fisiologica. Il prodotto è monouso e deve essere utilizzato per un solo paziente con gli iniettori MEDRAD® Stellant.

Controindicazioni: Questo prodotto non è adatto all'uso per più pazienti, infusione di farmaci, chemioterapia o per qualsiasi altro uso per il quale non è indicato.

Vendita limitata: Solo con prescrizione medica. Segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo a Bayer (radiology.bayer.com/contact) e all'autorità europea competente (o, laddove applicabile, all'appropriata autorità di regolamentazione del paese in cui si è verificato l'incidente).

⚠️ Avvertenze

Questo prodotto è destinato esclusivamente a un solo utilizzo. Non sterilizzare, ritrattare o riutilizzare. I dispositivi monouso sono stati progettati e convalidati solo per uso singolo. Il riutilizzo di dispositivi monouso può causare guasti al dispositivo e comporta rischi per il paziente. I potenziali guasti del dispositivo includono il deterioramento dei componenti sottoposti all'uso prolungato, malfunzionamento dei componenti e guasto del sistema. I potenziali rischi per il paziente includono lesioni dovute al malfunzionamento del dispositivo o infezioni, in quanto il dispositivo non è stato convalidato per essere pulito e sterilizzato.

Non utilizzare se la confezione sterile è aperta o danneggiata. L'utilizzo del dispositivo in caso di confezione aperta o non integra o di componenti danneggiati può causare lesioni al paziente o all'operatore. Prima di ogni utilizzo, eseguire un controllo visivo del contenuto e della confezione.

Eventuali fuoriuscite del mezzo di contrasto o rotture dei tubi possono provocare lesioni al paziente o all'operatore. Assicurarsi che la linea del fluido sia libera; non utilizzare pressioni superiori a 400 psi (2750 kPa). Valori di pressione superiori a quelli indicati o eventuali occlusioni nella linea del fluido possono determinare fuoriuscite o danneggiare il prodotto.

Il contatto con la punta del connettore luer potrebbe causare una contaminazione. Non toccare la punta del connettore luer.

⚠️ Attenzione

Per ulteriori istruzioni consultare il manuale d'uso dell'iniettore e le istruzioni per l'uso della siringa.

Rimuovere i cappucci di protezione

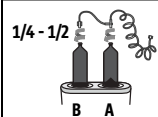


1. Rimuovere i cappucci di protezione sui raccordi luer.

⚠️ Attenzione

Un'installazione non corretta può causare guasti ai componenti o perdite. Verificare che tutte le connessioni siano fissate saldamente; non serrarle eccessivamente. In questo modo si ridurrà al minimo il rischio di perdite, scollegamento e danni ai componenti.

Collegare i tubi



1. Assicurarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dalla siringa.
2. Collegare il tubo connettore alla siringa, ruotando da 1/4 a 1/2 giro massimo.

NOTA: Se si utilizza un tubo connettore con connettore a T, fissare la parte dritta del connettore a T al mezzo di contrasto (siringa A) e il tubo di prolunga alla soluzione fisiologica (siringa B). Se il connettore a T viene collegato alla siringa B, la procedura di innesco non riuscirà a riempire completamente il tubo connettore.

Collegare il tubo di riempimento



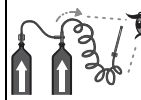
1. Collegare il tubo di riempimento al lato paziente del set di tubi.

⚠️ Avvertenze

Prima di collegare il paziente all'iniettore, eliminare l'aria dalle siringhe e dai tubi. L'embolia gassosa può causare il decesso o gravi lesioni al paziente.

Se il dispositivo SJS-LP-60-TJ viene utilizzato senza ulteriore riempimento manuale, il riempimento automatico potrebbe non funzionare correttamente e causare l'iniezione di aria. Per assicurare che tutta l'aria venga rimossa dal tubo, utilizzare il riempimento manuale.

Riempire i tubi e controllare l'aria



1. Premere **Prime** (Riempimento) sulla testa dell'iniettore.
2. Assicurarsi che tutta l'aria sia stata eliminata.
3. Ruotare la testa dell'iniettore verso il basso.

Rimuovere e smaltire il tubo di riempimento



1. Rimuovere e gettare il tubo di riempimento.

⚠️ Avvertenze

Il riutilizzo di questo prodotto può causare contaminazione biologica, il deterioramento del prodotto e/o problemi di funzionamento. Smaltire correttamente i componenti monouso dopo l'utilizzo o in caso di potenziale contaminazione.

Collegare al paziente



1. Premere **I Checked for Air** (Controllo aria eseguito) per confermare di aver controllato che non vi sia aria nella linea del fluido.
2. Collegare il tubo al paziente.

日本語

はじめに: このページに記載されている説明をよくお読みください。情報を理解することにより、本装置を安全に操作することができます。**使用上の注意:** 本パッケージの内容物は、造影剤または生理食塩液の注入に使用することを意図しています。MEDRAD® Stellant インジェクタ専用で、患者 1 人に 1 回のみの使用できます。**禁忌:** 本製品を複数の患者に使用することではできません。また医薬品の注入や化学療法など、製品本来の使用目的以外に使用しないでください。**販売の制限:** 本製品は医師による注文または医療機関に対する販売に限定して販売されます。本機器に関連して重大な事故が発生した場合は、バイエル (radiology.bayer.com/contact) および地域の欧州管轄当局 (該当する場合は事故が発生した国の適切な規制当局) に報告してください。

⚠️ 警告

本製品は使い捨て専用です。再滅菌、再処理、再使用はしないでください。使い捨て製品は 1 回のみの使用を想定して設計・検証されています。使い捨て製品を再使用すると、装置の故障や、患者への危険性が生じます。デバイスの故障としては、複数回使用による部品の顕著な劣化、部品の誤作動、システム故障が挙げられます。患者への危険性としては、装置の誤作動による傷害のほか洗浄あるいは再滅菌が検証されていない装置を使用することによる感染症が挙げられます。

滅菌パッケージが開封されている、または破損している場合は使用しないでください。 パッケージが開封済みであったり破損している場合、または製品が破損している場合は、患者や操作者に危害を及ぼす恐れがありますので使用しないでください。使用前に、必ず内容物とパッケージを目視点検してください。

造影剤の漏洩やチューブの破裂は患者や操作者に傷害を与える原因となります。 注入経路が塞がっていないことを確認し、圧力は 400 psi (2750 kPa) を超えないようにしてください。規定圧を超える圧力での使用やチューブの折れ曲がりなどにより注入経路が塞がっていると造影剤の漏れやコネクタチューブの亀裂の原因となります。

ルアーコネクタの先端に触れると汚染の原因になることがあります。 ルアーコネクタの先端には触れないでください。

⚠️ 注意

インジェクターおよびシリンジの使用説明書に詳細な使用方法が記載されていますのでご参照ください。

ダストキャップを取り外す

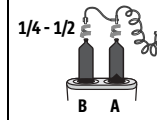


1. ルアーフィッティングのダストキャップを取り外します。

⚠️ 注意

正しく取り付けないと部品が破損したり、液漏れしたりする恐れがあります。 正しく接続されていることを確認し、締めすぎないように注意してください。そうすることで、造影剤の漏洩、断路、部品の破損を最小限に抑えることができます。

チューブを取り付ける



1. シリンジから気泡がすべて除去されたことを確認します。
2. コネクタチューブをシリンジに取り付け、1/4 回転から最大 1/2 回転させます。

注: T コネクタ付きのコネクタチューブを使用する場合は、造影剤 (シリンジ A) に T コネクタの直線部分を接続し、生理食塩液 (シリンジ B) に延長部分を接続してください。シリンジ B に T コネクタが接続されている場合、プライミング機能は正しく動作しません。

プライムチューブを取り付ける



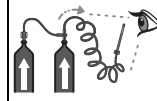
1. プライミングチューブをチューブセットの患者側の端に接続してください。

⚠️ 警告

患者にインジェクタを接続する前に、シリンジおよびチューブから空気をすべて除去してください。 空気塞栓は患者の死亡や重篤な傷害を引き起こす場合があります。

追加の手動プライミングを行わずに SJS-LP-60-TJ を使用すると、自動プライム機能が正しく動作せず、気泡が注入される恐れがあります。 手動プライミングを行ってチューブからすべての気泡を確実に除去してください。

プライムチューブと空気の検査



1. インジェクタの [**Prime** (プライム)] を押します。
2. 気泡がすべて除去されたことを確認します。
3. インジェクタヘッドを下向きに回します。

プライムチューブを取り外して廃棄する

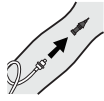


1. プライムチューブは取り外して廃棄します。

⚠️ 警告

本製品の再使用は患者への感染、製品の性能の低下や問題を引き起こす恐れがあります。 使用後のディスポーザブル製品は、適切な方法で廃棄処分してください。また、無菌状態が損なわれている疑いがある場合は直ちに廃棄してください。

患者への接続



1. 流路に気泡が存在しないことを確認したら、[I Checked for Air (気泡除去確認)] を押します。
2. チューブを患者に接続します。

한국어

소개: 이 섹션에 담긴 정보를 읽어보십시오. 정보를 이해하면 장치를 안전하게 작동하는 데 도움이 됩니다.

사용 지침: 이 패키지 내용물은 조영제 또는 식염수 전달에 사용하도록 고안된 것입니다. MEDRAD® Stellant 주입기를 사용하여 한 명의 환자에게 한 번만 사용해야 합니다.

금기 사항: 이 장치들은 다수 환자의 사용, 약물 주입, 화학 요법, 또는 장치에 명시되지 않은 다른 용도로 사용해서는 안 됩니다.

판매 제한: 전문의약품

본 장치를 Bayer 시스템에 연결하는 과정에서 사고가 발생할 시에는 radiology.bayer.com/contact, 현지 유럽 또는 사고 발생 국가의 유관기관에 신고해 주십시오.

경고

이 제품은 일회용 제품입니다. 재멸균, 재가공 또는 재활용 하지 마십시오. 일회용 장치는 일회용으로만 제작되었고 이에 적합합니다. 일회용 기구를 재사용하게 되면 기구 고장 및 환자에게 위험이 초래될 수 있습니다. 잠재적 기구 고장으로 인한 중대한 부품 기능 저하가 있습니다. 환자에게 발생할 수 있는 잠재적 위험으로는 기구가 세척 및 재멸균되었는지 검증하지 않음에 따른 기구 고장이나 감염으로 인한 피해가 있습니다.

살균 포장에 개봉되어 있거나 손상된 경우에는 사용하지 마십시오. 패키지가 개봉되었거나 손상된 경우 또는 손상된 구성요소를 사용할 경우 환자나 사용자가 다칠 수 있습니다. 매번 사용 전에 패키지와 내용물을 육안으로 검사하십시오.

조영제 누출 또는 튜브 파열로 환자나 시술자의 부상이 발생할 수 있습니다. 주사액 통로가 열려있는지 확인하고 400psi(2,750kPa)의 압력을 초과하지 마십시오. 과도한 압력을 가하거나 유체 경로가 막히면 주사액 누출이나 튜브 파열이 발생할 수 있습니다.

루어 커넥터의 끝부분에 닿으면 오염될 수 있습니다. 루어 커넥터의 끝부분을 만지지 마십시오.

주의 사항

자세한 내용은 주입기 작동 매뉴얼 및 주사기 사용 지침을 참조하십시오.

더스트 캡 제거

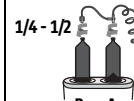


1. 루어 피팅의 더스트 캡을 제거합니다.

주의 사항

재대로 설치하지 않을 경우 구성품이 손상되거나 누출이 발생할 수 있습니다. 모든 구성품이 제대로 연결되어 있는지 확인하십시오. 과도하게 조이지 마십시오. 이를 준수하면 누출, 분리 및 구성품 손상을 최소화할 수 있습니다.

튜브 장착



1. 주사기의 공기가 모두 제거되었는지 확인합니다.
2. 커넥터 튜브를 주사기에 부착하고, 1/4 바퀴에서 최대 1/2 바퀴 돌립니다.

참고: T-커넥터가 있는 커넥터 튜브를 사용하는 경우, T-커넥터의 끝은 부분을 조영제(주사기 A)에 부착하고 연장 튜브를 염수(주사기 B)에 부착합니다. T-커넥터가 주사기 B에 연결되는 경우 프라이밍을 수행해도 커넥터 튜브가 완전히 채워지지 않습니다.

프라이밍 튜브 장착



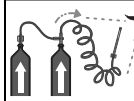
1. 프라이밍 튜브를 튜브 세트의 환자 쪽 끝에 연결합니다.

경고

환자를 주입기에 연결하기 전에 주사기와 튜브에서 공기를 모두 빼냅니다. 공기 색전증은 환자의 사망이나 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.

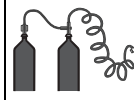
추가적인 수동 프라이밍 없이 SJS-LP-60-TJ를 사용하면 자동 프라이밍이 적절히 기능하지 않고 공기가 주입될 수 있습니다. 수동 프라이밍을 사용하여 모든 공기가 튜브에서 제거되도록 하십시오.

프라이밍 튜브 및 공기 점검



1. 주입기에서 Prime(프라이밍)을 누릅니다.
2. 모든 공기가 배출되었는지 확인합니다.
3. 주입기 헤드를 아래 방향으로 회전합니다.

프라이밍 튜브를 제거하고 폐기합니다



1. 프라이밍 튜브를 제거하고 폐기합니다.

경고

본 제품을 재사용하면 생물학적 오염, 제품 품질 저하 및/또는 성능 문제가 발생할 수 있습니다. 사용 후 또는 오염 발생 가능성이 조금이라도 있는 경우 1회용 물품을 올바르게 폐기하십시오.

환자에게 연결



1. I Checked for Air(공기 점검 완료)를 눌러 작업자가 유체 경로에 공기의 존재를 확인했음을 확인합니다.
2. 튜브를 환자에게 연결합니다.

LATVIEŠU

Ievads. Izlasiet informāciju, kas atrodama šajā sadaļā. Šīs informācijas izpāršana palīdzēs jums strādāt ar ierīci drošā veidā.

Lietošanas norādījumi. Šī iepakojuma saturu ir paredzēts izmantot kontrastvielas vai fizioloģiskā šķidruma pievadei. Tas ir piemērots vienīgi vienreizējai izmantošanai vienam pacientam ar MEDRAD® Stellant injektora starpniecību. **Kontraindikācijas.** Šīs ierīces nav piemērotas izmantošanai vairākiem pacientiem, medikamentu infūzijai, ķīmijterapijai vai jebkuriem citiem mērķiem, kam ierīces nav paredzētas. **Pārdošanas ierobežojumi.** Tikai ar ārsta recepti.

Par visiem nopietniem negadījumiem, kas saistīti ar šo ierīci, ziņojiet Bayer (radiology.bayer.com/contact) un Jūsu vietējai Eiropas kompetentajai iestādei (vai, kad nepieciešams, atbilstošai regulatīvai tās valsts, kur noticis negadījums, iestādei).

Brīdinājumi

Šis produkts ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai. Nesterilizējiet, nepārstrādājiet un nelietojiet atkārtoti. Vienreizlietojamās ierīces ir paredzētas un apstiprinātas tikai vienreizējai lietošanai. Vienreizlietojamu ierīču atkārtota lietošana var izraisīt ierīces atteices risku un pacienta apdraudējumu. Iespējama ierīces atteice ietver svarīgu tās komponentu nolietojanos ilgstošas lietošanas rezultātā, komponentu nepareizu darbību un sistēmas atteici. Potenciālie pacienta riski ietver traumas, ko izraisa ierīces disfunkcija vai infekcija, jo ierīce nav apstiprināta kā tīrāma un atkārtoti sterilizējama.

Nelietojiet, ja sterlais iepakojums ir atvērts vai bojāts. Pacients vai operators var tikt traumēts, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts vai ja tiek izmantoti bojāti komponenti. Pirms katras lietošanas vizuāli pārbaudiet saturu un iepakojumu.

Kontrastvielas noplūdes vai caurulīšu pārplūšanas gadījumā pastāv pacienta vai operatora traumēšanas risks. Pārliedziniet, ka šķidruma ceļš nav nosprostots. Nepārsniedziet 400 psi (2750 kPa) spiedienu. Lielāku spiediena vienību izmantošana vai šķidruma ceļa nosprostošanās var izraisīt noplūdi vai plūsmu.

Pieskaroties Luera tipa savienotāja galam, var rasties piesārņojums. Neaizskariet Luera tipa savienotāja galu.

Piesardzības norādes

Lai iegūtu papildu instrukcijas, skatiet injektora un šļirci lietošanas instrukcijas.

Putekļu aizsarga noņemšana

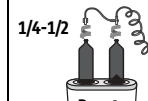


1. Noņemiet putekļu aizsargu no Luera tipa savienojuma.

Piesardzības norādes

Uzstādot komponentus nepareizi, pastāv risks tos sabojāt vai izraisīt noplūdi. Pārliedziniet, ka visi savienojumi ir droši nostiprināti, taču nepievelciet tos pārāk cieši. Šādā veidā jūs samazināsiet noplūžu, atvienošanās un komponentu bojājumu risku.

Caurulīšu pievienošana



1. Pārliedziniet, ka no šļirci ir izvadīts viss gaiss.
2. Pievienojiet caurulīšu savienotāju šļircei, veicot maksimāli 1/4 līdz 1/2 apgrieziena.

PIEZĪME. Ja tiek izmantots caurulīšu savienotājs ar T veida savienojumu, pievienojiet taisno T veida savienojuma daļu kontrastvielai (A šļirce) un pagarinājuma daļu fizioloģiskajam šķidrumam (B šļirce). Ja T veida savienojums ir pievienots B šļircei, uzpildes laikā netiek pilnībā uzpildīts caurulīšu savienotājs.

Pievienojiet uzpildes caurulīti



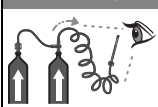
1. Pievienojiet uzpildes caurulīti caurulīšu komplekta daļai, ko pievieno pacientam.

Brīdinājumi

Izvadiet visu gaisu no šļircēm un caurulēm pirms pacienta pievienošanas injektoram. Gaisa embolizācija var izraisīt pacienta nāvi vai nopietnu traumu.

Ja SJS-LP-60-TJ tiek izmantots, neveicot papildu manuālo uzpildi, automātiskā uzpildīšanas funkcija var darboties nepareizi un var notikt gaisa ievadīšana. Veiciet manuālo uzpildi, lai nodrošinātu, ka no caurulēm tiek izvadīts viss gaiss.

Caurulītes uzpildīšana un gaisa klātesamības pārbaude



1. Uz injektora piespiediet **Prime** (Uzpildīt).
2. Pārliecinieties, ka ir izvadīts viss gaisa apjoms.
3. Pagrieziet injektora galvu uz leju.

Uzpildes caurulītes atvienošana un likvidēšana

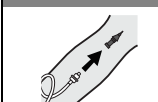


1. Atvienojiet un likvidējiet uzpildes caurulīti

Brīdinājumi

Šī produkta atkārtota izmantošana var izraisīt bioloģisko piesārņojumu, produkta bojājumus un/vai tā darbības traucējumus. Pēc lietošanas vai gadījuma, kad pastāv iespēja, ka ir noticis piesārņojums, atbilstoši likvidējiet vienreizlietojamus priekšmetus.

Pievienošana pacientam



1. Piespiediet **I Checked for Air** (Pārbaudīju gaisa klātbūtni), lai apstiprinātu, ka operators ir pārbaudījis, vai šķidrums ceļā nav gaisa.
2. Pievienojiet caurulītes pacientam.

LIETUVIŲ

Ivads. Perskaitykite šiam skyriuje pateiktą informaciją. Tinkamas šios informacijos suvokimas padės jums saugiai naudoti prietaisą.

Naudojimo indikacijos. Šio paketo turinys yra skirtas naudoti skiriant kontrastinę medžiagą arba fiziologinį tirpalą. Medžiagos yra skirtos naudoti tik vieną kartą vienam pacientui su „MEDRAD® Stellant“ injektoriais.

Kontraindikacijos. Šių prietaisų negalima naudoti keliems pacientams, vaistams leisti, chemoterapijai ar kitai paskirčiai, kuriai jie neskirti.

Apribotas pardavimas. Tik pagal receptą. Praneškite apie bet kokius rimtus, su šiuo prietaisu susijusius, incidentus „Bayer“ (radiology.bayer.com/contact) ir kompetentingai savo vietovės Europos valdžios įstaigai (arba, kai taikoma, atitinkamai šalies, kurioje įvyko incidentas, įgaliotajai institucijai).

Perspėjimai

Šis gaminy yra skirtas naudoti tik vieną kartą. Nebandykite prietaiso pakartotinai sterilizuoti, apdoroti ar dar kartą panaudoti. Vienkartiniai prietaisai skirti ir patvirtinti naudoti tik vieną kartą. Naudojant juos pakartotinai kyla pavojus, kad prietaisas suges, ir atsiranda grėsmė paciento sveikatai. Galimiems vienkartinio prietaiso gedimams priskiriamas sudedamųjų dalių nusidėvėjimas dėl ilgo naudojimo, netinkamas jų veikimas arba sistemos gedimas. Galima grėsmė paciento sveikatai apima sužalojimus, sukeltus prietaiso gedimo, arba infekcijas, nes nepatvirtinta, kad prietaisą būtų galima valyti arba pakartotinai sterilizuoti.

Nenaudokite, jeigu sterili pakuotė atidaryta arba pažeista. Jeigu pažeista arba atidaryta pakuotė, arba jei naudojamos pažeistos sudedamosios dalys, kyla pavojus sužaloti pacientą ar operatorių. Kiekvieną kartą prieš naudodami, apžiūrėkite turinį ir pakuotę.

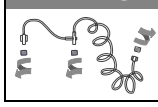
Jeigu prateka kontrastinė medžiaga arba yra įtrūkė vamzdeliai, kyla pavojus sužaloti pacientą ar operatorių. Patikrinkite, ar skysčių sistema atidaryta; slėgis negali būti didesnis nei 400 psi (2750 kPa). Jei skysčių sistemoje bus naudojamas didesnis slėgis arba atsiras kliūčių, skystis gali pratekėti arba gali įtrūkti sistemos vamzdeliai.

Palietus Luerio jungties galą galima užteršti. Nelieskite Luerio jungties galo.

Įspėjimai

Išsamesnės instrukcijos pateikiamos injektoriaus naudojimo vadove ir švirkšto naudojimo instrukcijoje.

Nuimkite dangtelius nuo dulkių

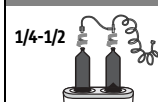


1. Nuo Luerio jungčių nuimkite dangtelius nuo dulkių.

Įspėjimai

Tinkamai nesumontavus komponentų, juos galima pažeisti, sugadinti, arba galimi sistemos nuotėkiai. Patikrinkite, kad visos jungtys būtų prijungtos tvirtai, tačiau ne per stipriai. Taip sumažinsite nuotėkių, atsijungimo ir komponentų pažeidimo pavojų.

Prijunkite vamzdelius



1. Patikrinkite, ar iš švirkšto išstumtas visas oras.
2. Prijunkite jungiamąjį vamzdelį prie švirkšto, daugiausia 1/4–1/2 sūkiu.

PASTABA. Jei naudojate jungiamąjį vamzdelį su „T“ tipo jungtimi, tiesiają „T“ tipo jungties dalį prijunkite kontrastinės medžiagos švirkšto (A), o ilginamąją dalį – prie fiziologinio tirpalo švirkšto (B). Jeigu „T“ tipo jungtis prijungta prie B švirkšto, pildant jungiamąjį vamzdelį nebus visiškai pripildyti.

Prijunkite pripildymo vamzdelį



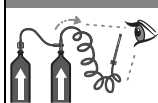
1. Prijunkite pripildymo vamzdelį prie vamzdelių galo, esančio prie paciento.

Perspėjimai

Prieš prijungdami pacientą prie injektoriaus, iš švirkštų ir vamzdelių pašalinkite visą orą. Oro embolija gali sukelti paciento mirtį arba rimtai jį sužaloti.

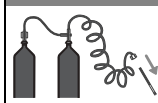
Automatinis pripildymas gali veikti netinkamai ir gali įvykti oro injekcija, jei SJS-LP-60-T-J naudojamas netaikant papildomo pripildymo rankiniu būdu. Pripildykite rankiniu būdu, kad iš vamzdelių būtų išstumtas visas oras.

Pripildykite vamzdelius ir patikrinkite, ar nėra oro



1. Injektoriuje paspauskite „Prime“ (Pripildyti).
2. Įsitikinkite, kad pašalintas visas oras.
3. Pasukite injektoriaus galvutę žemyn.

Išimkite ir išmeskite pripildymo vamzdelį



1. Išimkite ir išmeskite pripildymo vamzdelį.

Perspėjimai

Pakartotinai naudojant šį gaminį, galima patirti biologinio užteršimo, gaminio suirimo ir (arba) gaminio eksploatacinių savybių problemų. Po naudojimo arba jei yra taršos tikimybė, tinkamai išmeskite vienkartinės priemonės.

Prijunkite prie paciento



1. Paspauskite užrašą „I Checked for Air“ (Atlikau oro patikrą), taip patvirtindami, kad operatorius patikrino, ar skysčių sistemoje nėra oro.
2. Prijunkite vamzdelius prie paciento.

МАКЕДОНСКИ

Вовед: Прочитајте ги информациите содржани во овој дел. Кога ќе ги разберете информациите, ќе можете безбедно да ракувате со уредот.

Упатство за употреба: Содржините на ова пакување се наменети да се користат во ставањето на контрастни средства или физиолошки раствор. Тие се наменети за еднократна употреба кај еден пациент само со MEDRAD® Stellant инјектори.

Контраиндикации: Овој уред не треба да се користи кај повеќе пациенти, за инфузија на лек, хемотерапија или за друга цел за којашто уредот не е наменет.

Ограничена продажба: Само со рецепт. Пријавете сериозни несакани настани во врска со овој уред кај Bayer (radiology.bayer.com/contact) или надлежното локално европско тело (или, доколку е применливо, соодветниот регулаторен орган во земјата каде што се појавил проблемот).

Предупредувања

Овој производ е наменет само за еднократна употреба. Немојте да стерилизирате, повторно да обработувате или повторна да употребувате. Потрошните уреди се неменети и одобрени само за еднократна употреба. Повторната употреба на потрошните уреди за еднократна употреба претставува ризик за неисправност на уредите и ризик за пациентот. Потенцијалната неисправност на уредот вклучува значително расипување на компонентите поради продолжената употреба, дефект на компонентите и неисправност на системот. Потенцијалните ризици за пациентот вклучуваат повреда поради неисправност на уредот или инфекција, бидејќи уредот не е одобрен за чистење и повторно стерилизирање.

Немојте да користите ако стерилното пакување е отворено или оштетено. Може да дојде до повреда на пациентот или операторот ако пакувањето е отворено или ако користите оштетени компоненти. Визуелно проверете ги содржината и пакувањата пред секоја употреба.

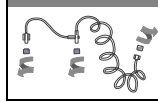
Може да дојде до повреда на операторот или пациентот ако протекнува контрастно средство или ако има дупнати цевчиња. Погрижете се патеката на течноста да биде потполно слободна; не надминувајте 400 psi (2750 kPa). Употребата на повисок притисок или оклузија на патеката на течноста може да доведе до протекнување или пукање.

Може да дојде до контаминација ако се допре крајот на лuer приклучокот. Не допирајте го крајот на продолжетокот.

Мерки на претпазливост

Дополнителни информации можете да најдете во Упатството за работа за инјекторот и во Упатството за шприцот.

Тргнете ги капачињата

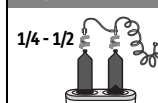


1. Тргнете ги капачињата од лuer приклучоците.

Мерки на претпазливост

Може да дојде до оштетување на компонентите или до протекнување ако не се инсталира правилно. Погрижете се сите спојки да бидат безбедни, не затегнувајте ги прекумерно. Ова ќе помогне да се минимизира протекнувањето, откачувањето и оштетувањето на компонентите.

Поврзете ги цевките



1. Погрижете се сиот воздух да биде истиснат од шприцот.
2. Прицврстете го спојното цевче на шприцот, со свртување од 1/4 до 1/2 максимум.

ЗАБЕЛЕШКА: Ако користите спојно цевче со Т-спојка, поврзете го правиот дел од Т-спојката со контрастното средство (Шприц А), а другиот дел со физиолошкиот раствор (Шприц Б). Ако Т-спојката е поврзана со Шприц Б, воздухот нема да биде целосно изваден од спојното цевче.

Поврзете ја главната цевка



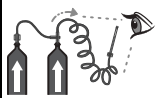
1. Поврзете ја цевка за вадење на воздух на крајот на цевката на пациентот.

Предупредувања

Издадете го целиот воздух од шприцовите и цевчињата пред да го поврзете пациентот на инјекторот. Воздушната емболизација може да предизвика смрт или сериозна повреда на пациентот.

Автоматското вадење на воздухот може да не функционира исправно и може да дојде до вбризување воздух ако SJS-LP-60-T-J се користи без дополнително рачно вадење на воздухот. Користете рачно вадење на воздухот за да се осигурате дека сиот воздух е отстранет од цевчињата.

Подготовка на цевките и проверка за воздух



1. Притиснете на Prime (Вадење на воздух) на инјекторот.
2. Проверете дали целиот воздух е истиснат.
3. Свртете ја главата на инјекторот надолу.

Отстранете ја и фрлете ја главната цевка

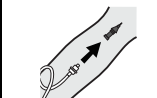


1. Отстранете ја и фрлете ја главната цевка.

Предупредувања

Повторното користење на овој производ може да доведе до биолошка контаминација, до влошување на состојбата на производот и/или до послаби резултати. Соодветно отстранете ги деловите за еднократна употреба по употребата или доколку постои каква било веројатност за контаминација.

Поврзете го пациентот



1. Притиснете I Checked for Air (Проверив дали има воздух), со што се потврдува дека операторот проверил дали на патеката на течноста има воздух.
2. Поврзете ја цевката на пациентот.

NORSK

Innledning: Les informasjonen i dette avsnittet. God forståelse av informasjonen vil hjelpe deg til å betjene apparatet på en trygg måte.

Bruksanvisning: Innholdet i denne pakken skal brukes for tilførsel av kontrastmidler eller saltoppløsning. De er kun til engangsbruk på én pasient med MEDRAD® Stellant-injektorer. **Kontraindikasjoner:** Disse enhetene er ikke beregnet for flergangsbruk, infusjon av legemidler, cellegift eller annen bruk som enheten ikke er anviset for.

Begrenset salg: Kun på resept
Rapporter eventuelle alvorlige hendelser som har oppstått i forbindelse med denne enheten til Bayer (radiology.bayer.com/contact) og din lokale europeiske vedkommende myndighet (eller, hvis relevant, til aktuelle myndigheter i landet der hendelsen oppstod).

Advarsler

Dette produktet er kun beregnet på engangsbruk. Må ikke resteriliseres, reposseseres eller brukes på nytt. Engangsstyrt er kun designet og godkjent for engangsbruk. Gjenbruk av engangsprodukter skaper risiko for sviktende produkter og fare for pasientene. Farene for at produktene svikter inkluderer fare for at komponenter forringes ved langvarig bruk, at de svikter eller at systemet svikter. Potensielle farer for pasienten inkluderer skade som skyldes produktsvikt eller infeksjon som skyldes at enheten ikke er godkjent for å bli rengjort og sterilisert på nytt.

Advarsler

Må ikke brukes dersom den sterile pakningen er åpnet eller skadet. Det kan føre til skade på pasienten eller operatøren hvis pakken er åpnet eller skadd, eller hvis skadde komponenter brukes. Innholdet og pakken må kontrolleres visuelt før bruk.

Pasient eller operatør kan skades ved lekkasje av kontrastmidler eller ved brudd i slanger. Sørg for at væskebanen er åpen. Unngå overskridelse av trykk på 400 psi (2750 kPa). For høyt trykk eller okklusjoner i væskebanen kan medføre lekkasjer eller rupturer.

Det kan oppstå kontaminering hvis enden av luerkoblingen berøres. Ikke rør enden av luerkoblingen.

Forsiktighetsregler

Se brukerhåndboken for injektoren og bruksanvisningen for sprøyten for mer informasjon.

Ta av beskyttelseshetter

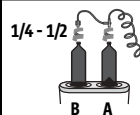


1. Fjern støvhetten på de midtre koblingene.

Forsiktighetsregler

Det kan oppstå komponentskade eller lekkasje ved feil installering. Sørg for at alle sammenkoblinger er godt festet, men ikke for stramme. Dette vil minske risikoen for lekkasjer, løsrivelse og skader på komponentene.

Koble til slangen



1. Kontroller at all luften er fjernet fra sprøyten.
2. Koble tilkoblingsslangen til sprøyten, maks. 1/4 til 1/2 omdreining.

MERK: Hvis du bruker en tilkoblingsslange med T-kobling, fester du den rette delen av T-koblingen til kontrastmiddelet (A-sprøyten) og forlengelsen til saltvannsoppløsningen (B-sprøyten). Hvis T-koblingen er koplet til sprøyte B, vil ikke tilkoblingsslangen fylles helt ved priming.

Koble til påfyllingsslangen



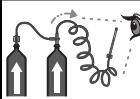
1. Koble primeslangen til pasientenden av slangesystemet.

Advarsler

Fjern all luft fra sprøyten og slangene før en pasient kobles til injektoren. Luftemboli kan forårsake død eller alvorlig skade i pasienten.

Automatisk priming vil ikke fungere på riktig måte og en luftinjeksjon kan oppstå hvis SJS-LP-60-T-J brukes uten ytterligere manuell priming. Bruk manuell priming til å sikre at all luft er fjernet fra slangen.

Prime slangen og kontroller for luft



1. Trykk på Prime (Påfylling) på injektoren.
2. Kontroller at all luft er presset ut.
3. Roter injektorhodet nedover.

Fjern og kast påfyllingsslangen

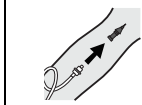


1. Fjern og kast påfyllingsslangen.

Advarsler

Gjenbruk av dette produktet kan føre til biologisk kontaminasjon, produktforringelse og/eller funksjonsfeil. Kasser engangsstyrt på forsvarlig måte etter bruk, eller hvis det kan være kontaminert.

Kople til pasient



1. Trykk på I Checked for Air (Jeg sjekket for luft) og bekreft at operatøren sjekket væskebanen for luft.
2. Koble slangene til pasienten.

POLSKI

Wstęp: Należy zapoznać się z informacjami zawartymi w niniejszej sekcji. Ich zrozumienie pomoże bezpiecznie obsługiwać urządzenie.

Przeznaczenie: Zawartość niniejszego opakowania służy do podawania środka kontrastowego lub roztworu soli fizjologicznej. Zawartość ta jest przeznaczona do jednorazowego użytku u jednego pacjenta i wyłącznie ze wstrzykiwaczami MEDRAD® Stellant.

Przeciwwskazania: Niniejsze urządzenia nie są przeznaczone do użytku u wielu pacjentów, wstrzykiwania leków, podawania chemioterapii, ani żadnego innego zastosowania, które nie zostało określone jako wskazanie.

Ograniczenia sprzedaży: Tylko z przepisu lekarza. Należy zgłaszać firmie Bayer (radiology.bayer.com/contact) oraz odpowiednim, lokalnym władzom w Europie (lub w stosownych przypadkach odpowiednim organom nadzorującym w kraju, w którym wystąpił incydent) wszelkie poważne incydenty, które wystąpiły w związku z niniejszym urządzeniem.

Ostrzeżenia

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie sterylizować ponownie, nie przetwarzać ani nie używać powtórnie. Urządzenia jednorazowe są zaprojektowane i przeznaczone wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne użycie urządzenia jednorazowego użytku stwarza ryzyko awarii urządzenia i zagrożenie dla pacjenta. Potencjalna awaria urządzenia obejmuje znaczne zużycie elementów poprzez długotrwałe użycie, wadliwe działanie elementów oraz awarię systemu. Potencjalne zagrożenia dla pacjenta obejmują uraz spowodowany wadliwym działaniem urządzenia lub zakażenie, ponieważ urządzenie nie zostało przeznaczone do oczyszczania ani ponownej sterylizacji.

Nie używać, jeżeli sterylne opakowanie jest otwarte lub uszkodzone. Może dojść do urazu pacjenta lub operatora, jeśli opakowanie było otwarte lub uszkodzone lub jeśli zostały użyte uszkodzone elementy zestawu. Skontrolować wzrokowo opakowanie i zawartość przed każdym użyciem.

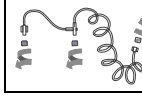
Do uszkodzenia ciała pacjenta lub operatora może dojść z powodu wycieku środka kontrastowego lub przerwania ciągłości przewodów. Upewnić się, że ścieżka płynu jest otwarta; nie przekraczać ciśnienia 400 psi (2750 kPa). Zastosowanie zbyt wysokich wartości ciśnienia lub obecność zatorów na ścieżce płynu może spowodować powstanie przecieku lub przerwanie ciągłości przewodów.

Dotknięcie końcówki złącza typu Luer może doprowadzić do jej skażenia. Nie należy dotykać końcówki złącza typu Luer.

Przeestrogi

Dalsze instrukcje znaleźć można w Instrukcji obsługi wstrzykiwacza oraz Instrukcji użycia strzykawki.

Usuwanie zatyczek ochronnych

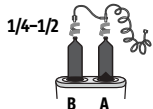


1. Zdjąć zatyczkę ochronną ze złącza typu Luer.

Przeestrogi

Jeśli instalacja została wykonana niewłaściwie, może dojść do uszkodzenia elementu lub przecieku. Upewnić się, że wszystkie podłączenia są szczelne; nie dokręcać z nadmierną siłą. Takie postępowanie zminimalizuje ryzyko przecieków, rozłączeń oraz uszkodzeń elementów.

Podłączanie przewodów



1. Upewnij się, że powietrze zostało całkowicie usunięte ze strzykawki.
2. Przymocować przewód łączący do strzykawki, obracając ją maksymalnie o 1/4 do 1/2 obrotu.

UWAGA: Jeśli używany jest przewód łączący ze złączem typu T, należy końcówkę prostą podłączyć do strzykawki ze środkiem kontrastowym (strzykawka A), a końcówkę boczną do strzykawki z solą fizjologiczną (strzykawka B). Jeżeli złącze typu T zostanie podłączone do strzykawki B, przewód łączący nie zostanie w pełni wstępnie napełniony.

Podłączanie przewodów do napełniania wstępnego



1. Podłączyć przewód do napełniania wstępnego do końcówki zestawu przewodów od strony pacjenta.

Ostrzeżenia

Przed podłączeniem pacjenta do wstrzykiwacza należy usunąć całe powietrze ze strzykawek i przewodów. Zator powietrzny może spowodować poważny uraz lub zgon pacjenta.

Zastosowanie aparatu SJS-LP-60-T-J bez dodatkowego manualnego wstępnego napełniania może spowodować, że automatyczne wstępne napełnianie nie zadziała prawidłowo, co może doprowadzić do wstrzyknięcia powietrza. Zastosować manualne napełnianie wstępne, aby upewnić się, że całkowicie usunięto powietrze z przewodów.

Wstępne napełnianie przewodów i kontrola pod kątem obecności powietrza



1. Wcisnąć przycisk **Prime** (Napełnienie wstępne) na wstrzykiwaczu.
2. Upewnij się, że usunięto całe powietrze.
3. Obrócić głowicę wstrzykiwacza w dół.

Odtwarzanie i utylizacja przewodu do napełniania wstępnego

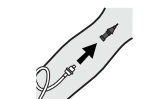


1. Odtłączyć i zutylizować przewód do napełniania wstępnego.

Ostrzeżenia

Ponowne użycie niniejszego produktu może spowodować zanieczyszczenie biologiczne, zniszczenie produktu i/lub jego nieprawidłowe działanie. Należy we właściwy sposób utylizować elementy jednorazowe po ich użyciu lub gdy zachodzi podejrzenie ich zanieczyszczenia.

Podłączanie do pacjenta



1. Nacisnąć przycisk **I Checked for Air** (Skontrolowano pod kątem obecności powietrza) potwierdzający, że operator skontrolował ścieżkę płynu pod kątem obecności powietrza.
2. Podłączyć przewód do pacjenta.

PORTUGUÊS (BRASILEIRO)

Introdução: Leia as informações contidas nesta seção. Compreender as informações vai ajudá-lo a operar o dispositivo de forma segura.

Indicações de uso: O conteúdo desta embalagem deve ser usado para transferência de meio de contraste e solução salina. Eles são indicados para uso único em apenas um paciente, em conjunto com os Injetores Stellant da MEDRAD®.

Contraindicações: Esses dispositivos não devem ser utilizados para uso em vários pacientes, em infusão de medicamentos, quimioterapia ou qualquer outro uso para o qual o dispositivo não seja indicado.

Relate qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação a este dispositivo à Bayer (radiology.bayer.com/contact) e à autoridade competente local europeia (ou, quando aplicável, à autoridade reguladora apropriada do país em que ocorreu o incidente).

Advertências

Este produto se destina a uma única utilização. Não reesterilize, reprocesse nem reutilize. Dispositivos descartáveis são projetados e validados somente para uso único. A reutilização de dispositivos descartáveis de uso único cria o risco de falha do dispositivo, assim como riscos para o paciente. As potenciais falhas do dispositivo incluem deterioração significativa do componente com o uso prolongado, funcionamento inadequado do componente e falha do sistema. Os potenciais riscos para o paciente incluem lesões devidas ao funcionamento inadequado do dispositivo ou infecção, já que o dispositivo não foi validado para ser limpo e reesterilizado.

Não utilize se a embalagem esterilizada estiver aberta ou danificada. Se a embalagem estiver aberta ou danificada, ou se forem utilizados componentes danificados, poderá haver risco de lesão física ao paciente ou ao operador. Antes de usar, examine visualmente o conteúdo e a embalagem.

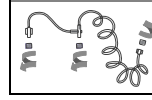
Haverá risco de lesão física ao paciente ou ao operador se ocorrer ruptura no tubo ou algum vazamento do meio de contraste. Verifique se o percurso do fluido está aberto e não ultrapasse as pressões de 400 psi (2750 kPa). A aplicação de pressão acima da indicada ou obstruções no percurso do líquido podem resultar em vazamentos ou rupturas.

Se a extremidade do conector lúer for tocado, poderá ocorrer contaminação. Não toque na extremidade do conector lúer.

Cuidados

Consulte o manual de instruções do injetor e as instruções de utilização da seringa para obter mais instruções.

Remova as tampas de sujeira

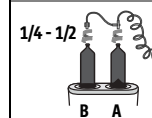


1. Remova as tampas das conexões lúer.

Cuidados

Se a instalação não for feita corretamente, poderá ocorrer dano ou vazamento no componente. Verifique se todas as conexões estão firmes. Não aperte demais. Isso ajuda a reduzir vazamentos, desconexão e danos aos componentes.

Conecte o tubo



1. Verifique se todo o ar foi expelido da seringa.
2. Instale o tubo conector à seringa com um giro de ¼ a ½ de volta, no máximo.

NOTA: Se estiver utilizando um tubo conector com um conector T, conecte a parte reta à seringa de contraste (A) e a extensão à seringa de solução salina (B). Se o conector T estiver conectado à seringa B, a escorva não encherá totalmente o tubo conector.

Conecte o tubo de escorva



1. Conecte o tubo de escorva à extremidade do conjunto de tubos do paciente.

Advertências

Elimine todo o ar das seringas e dos tubos antes de conectar um paciente ao injetor. A embolia gasosa pode causar lesão física grave ou a morte do paciente.

A escorva automática pode não funcionar corretamente, e uma injeção de ar pode ocorrer se SJS-LP-60-T-J for usado sem escorva manual adicional. Use escorva manual para garantir que todo o ar seja removido da tubulação.

Tubo de escorva e Verificação de ar



1. Pressione **Prime** (Escorva) no injetor.
2. Verifique se todo o ar foi eliminado.
3. Gire a cabeça injetora para baixo.

Remova e descarte o tubo de escorva



1. Remova e descarte o tubo de escorva.

Advertências

A reutilização deste produto pode levar a contaminação biológica, degradação do produto e/ou problemas no desempenho do produto. Descarte os itens descartáveis adequadamente após seu uso ou caso haja alguma possibilidade de ter havido contaminação.

Como fazer a conexão ao paciente



1. Pressione **I Checked for Air** (Verificação do ar), confirmando que o operador verificou o percurso do fluido em busca da presença do ar.
2. Conecte o tubo ao paciente.

PORTUGUÊS (EUROPEU)

Introdução: Leia a informação contida nesta seção. O conhecimento destas informações ajudá-lo-á a utilizar o dispositivo de forma segura.

Indicações de utilização: O conteúdo desta embalagem destina-se a ser utilizado na administração de meio de contraste ou solução salina. É indicado para uma única utilização num único doente em conjunto com os injetores MEDRAD® Stellant.

Contraindicações: Estes dispositivos não se destinam a utilização em vários doentes, infusões de fármacos, quimioterapia ou qualquer outra aplicação para a qual não estejam indicados.

Venda restrita: Sujeito a receita médica. Comunique qualquer incidente grave que tenha ocorrido, relacionado com este dispositivo à Bayer (radiology.bayer.com/contact) e à autoridade europeia local competente (ou, quando aplicável, à autoridade regulamentar adequada do país onde ocorreu o incidente).

Avisos

Este produto destina-se apenas a uma única utilização. Não reesterilize, reprocesse nem reutilize. Os dispositivos descartáveis foram concebidos e validados apenas para uma única utilização. A reutilização dos dispositivos descartáveis para uma única utilização acarreta riscos de falha dos dispositivos, bem como riscos para o doente. Uma falha potencial dos dispositivos inclui deterioração significativa dos componentes com uma utilização prolongada, avaria dos componentes e falha do sistema. Os potenciais riscos para o doente incluem lesões devido à avaria do dispositivo ou infecção, uma vez que o dispositivo não foi validado para ser limpo e reesterilizado.

Não utilize se a embalagem estéril estiver aberta ou danificada. Podem ocorrer lesões no doente ou no operador se a embalagem estiver aberta ou danificada ou se forem utilizados componentes danificados. Inspeccione visualmente o conteúdo e a embalagem antes de cada utilização.

Podem ocorrer lesões no doente ou no operador devido a fugas de meio de contraste ou rupturas do tubo. Certifique-se de que o percurso do fluido está aberto; não exceda pressões de 400 psi (2750 kPa). A utilização de oclusões ou pressões superiores no percurso do fluido pode resultar em fugas ou rupturas.

Poderá ocorrer contaminação se tocar na extremidade do conector luer. Não toque na extremidade do conector luer.

Precauções

Consulte mais instruções no manual de operação do injetor e nas instruções de utilização da seringa.

Remover as tampas de proteção

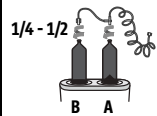


1. Retire as tampas de proteção dos encaixes luer.

⚠️ Precauções

A instalação inadequada pode resultar em danos em componentes ou fugas. Certifique-se de que todas as ligações estão bem fixas; não aperte demasiado. Isto ajudará a minimizar a ocorrência de fugas, desligamento e danos em componentes.

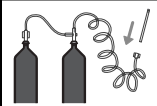
Ligar o tubo



1. Certifique-se de que todo o ar foi purgado da seringa.
2. Ligue o tubo conector à seringa, rodando, no máximo, 1/4 de volta ou 1/2 volta.

NOTA: Se estiver a utilizar um tubo conector com um conector em T, ligue a porção reta do conector em T ao meio de contraste (seringa A) e a extensão à solução salina (seringa B). Se o conector em T estiver ligado à seringa B, a purga não irá encher completamente o tubo conector.

Ligar o tubo de purga



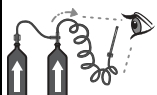
1. Ligue o tubo de purga à extremidade do doente do conjunto de tubo.

⚠️ Avisos

Elimine todo o ar das seringas e do tubo antes de ligar um doente ao injetor. A embolia gasosa poderá provocar a morte ou lesões graves no doente.

A purga automática poderá não funcionar corretamente e poderá ocorrer injeção de ar se o SJS-LP-60-T-J for utilizado sem purga manual adicional. Proceda à purga manual para assegurar a remoção de todo o ar do tubo.

Purgar o tubo e verificar a presença de ar



1. Prima **Prime** (Purgar) no injetor.
2. Certifique-se de que todo o ar é expelido.
3. Rode a cabeça do injetor para baixo.

Remover e descartar o tubo de purga



1. Remova e descarte o tubo de purga.

⚠️ Avisos

A reutilização deste produto poderá resultar em contaminação biológica, degradação do produto e/ou problemas ao nível do desempenho do mesmo. Descarte devidamente os itens descartáveis após a utilização ou caso exista qualquer possibilidade de ter ocorrido contaminação.

Ligar ao doente



1. Prima **I Checked for Air** (Verifiquei a presença de ar), confirmando que o operador verificou o percurso do fluido quanto à presença de ar.
2. Ligue o tubo ao doente.

ROMÂNĂ

Introducere: citiți informațiile din această secțiune. Înțelegerea acestor informații vă va ajuta să utilizați dispozitivul în siguranță.

Instrucțiuni de utilizare: conținutul acestui pachet este destinat utilizării pentru administrarea de substanță de contrast sau ser fiziologic. Este indicat pentru o singură utilizare pe un pacient, numai împreună cu injectoarele MEDRAD® Stellant.

Contraindicații: aceste dispozitive nu sunt destinate utilizării pe mai mulți pacienți, injectărilor de medicamente, chimioterapiei sau oricărei alte utilizări pentru care nu sunt indicate.

Restricții de comercializare: numai pe bază de prescripție medicală

Raportați orice incident grav care a avut loc în legătură cu acest dispozitiv companiei Bayer (radiology.bayer.com/contact) și autorităților europene locale competente (sau, dacă este cazul, autorităților de reglementare corespunzătoare din țara în care a avut loc incidentul).

⚠️ Avertismente

Produsul este destinat unei singure utilizări. A nu se reutiliza, reprocesa sau reutiliza. Dispozitivele de unică folosință au fost concepute și validate doar pentru o singură utilizare. Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință prezintă riscuri de funcționare necorespunzătoare a dispozitivelor și riscuri pentru pacient. Printre posibilele defecțiuni ale dispozitivului se numără deteriorarea unei componente importante utilizate pentru o perioadă îndelungată, funcționarea necorespunzătoare a unei componente și defectarea sistemului. Printre posibilele riscuri pentru pacienți se numără vătămarea din cauza funcționării necorespunzătoare a dispozitivului sau infectarea ca urmare a faptului că dispozitivul nu a fost validat pentru curățare și sterilizare.

A nu se utiliza dacă ambalajul steril este deschis sau deteriorat. În cazul în care ambalajul este deschis sau deteriorat sau dacă se utilizează componente deteriorate, poate avea loc vătămarea corporală a pacientului sau a operatorului. Înainte de fiecare utilizare, inspectați vizual conținutul și ambalajul.

Scurgerile de substanță de contrast sau rupturile la nivelul tuburilor pot duce la vătămarea pacientului sau operatorului. Asigurați-vă că traseul lichidului este deschis; nu depășiți presiunea de 400 psi (2.750 kPa). Utilizarea de presiuni mai mari sau obstacolele aflate pe traseul lichidului pot duce la scurgeri sau rupturi.

Atingerea capătului conectorului de tip Luer poate duce la contaminare. Nu atingeți capătul conectorului de tip Luer.

⚠️ Atenționări

Pentru instrucțiuni suplimentare, consultați manualul de operare a injektorului și instrucțiunile de utilizare a seringii.

Scoaterea capacelor protectoare

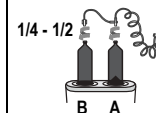


1. Scoateți capacul protector de pe îmbinările de tip Luer.

⚠️ Atenționări

Instalarea necorespunzătoare poate cauza deteriorarea componentelor sau apariția unor scurgeri. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt bine strânse. Nu strângeți excesiv. În acest fel, veți minimiza scurgerile, deconectările și deteriorările componentelor.

Conectarea tubului



1. Asigurați-vă că întreaga cantitate de aer a fost purjată din seringă.
2. Atașați tubul conector la seringă, efectuând un sfert de rotație sau maximum o jumătate de rotație.

OBSERVAȚIE: dacă utilizați un tub conector cu conector în formă de T, atașați porțiunea dreaptă a conectorului în formă de T la substanța de contrast (seringa A), iar extensia la serul fiziologic (seringa B). În cazul în care conectorul în formă de T este conectat la seringa B, la amorsare, tuburile conectoare nu se vor umple complet.

Conectarea tubului de amorsare



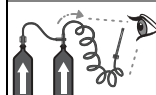
1. Conectați tubul de amorsare la capătul dinspre pacient al setului de tuburi.

⚠️ Avertismente

Eliminați întreaga cantitate de aer din seringi și tuburi înainte de a conecta pacientul la injektor. Embolia gazoasă poate cauza decesul pacientului sau vătămarea gravă a acestuia.

Este posibil ca amorsarea automată să nu funcționeze corect, iar utilizarea tubului SJS-LP-60-T-J fără amorsare suplimentară manuală poate duce la injectarea de aer. Pentru a vă asigura că întreaga cantitate de aer este eliminată din tuburi, utilizați amorsarea manuală.

Amorsarea tubului și verificarea prezenței aerului



1. Apăsăți pe **Prime** (Amorsare) de pe injektor.
2. Asigurați-vă că toată cantitatea de aer a fost eliminată.
3. Rotiți capul injektorului în jos.

Scoaterea și eliminarea tubului de amorsare



1. Scoateți și eliminați tubul de amorsare.

⚠️ Avertismente

Reutilizarea acestui produs poate duce la contaminare biologică, deteriorarea produsului și/sau probleme privind performanța produsului. Eliminați articolele de unică folosință în mod corespunzător după utilizare sau dacă există posibilitatea să fi apărut o contaminare.

Conectarea la pacient



1. Apăsăți pe **I Checked for Air** (Am verificat prezența aerului), pentru a confirma că operatorul s-a asigurat că nu există aer pe traseul lichidului.
2. Conectați tubul la pacient.

РУССКИЙ

Введение. Прочитайте информацию, содержащуюся в данном разделе. Понимание этой информации поможет вам безопасно работать с изделием.

Показания к применению. Содержимое данного комплекта предназначено для введения контрастных средств или физиологического раствора. Изделия предназначены только для одноразового применения у одного пациента совместно с инжекторами MEDRAD® Stellant.

Противопоказания. Данные изделия не предназначены для применения у нескольких пациентов, проведения инфузионной терапии, химиотерапии и любых других манипуляций, для которых применение этих изделий не показано.

Ограничения продажи. Только по предписанию врача. Сообщайте о любых серьезных происшествиях, связанных с данным изделием, в компанию Bayer (radiology.bayer.com/contact) и местные европейские уполномоченные органы (или, если применимо, в соответствующие регуляторные органы страны, в которой произошло происшествие).

⚠ Предупреждения

Данное изделие предназначено только для одноразового использования. Повторное применение, повторная обработка и повторная стерилизация запрещены. Одноразовые изделия разработаны и прошли проверку только для одноразового использования. Повторное применение одноразовых изделий влечет за собой опасность поломки изделия и риск для пациента. К возможным неисправностям изделия относят значительный износ компонентов после длительного использования, неисправность компонентов и неправильную работу системы. В число возможных рисков для пациента входят травмы из-за неисправности изделия и инфицирование, поскольку для таких изделий не подтверждена возможность очистки или повторной стерилизации.

Не используйте изделие, если стерильная упаковка вскрыта или повреждена. Использование поврежденных компонентов, а также изделий из вскрытых или поврежденных упаковок может привести к травме оператора или пациента. Перед каждым использованием изделия осматривайте упаковку и ее содержимое.

Утечки контрастного средства или разрывы соединительных трубок могут привести к травме пациента или оператора. Убедитесь в том, что линия подачи жидкости открыта; не превышайте давление 400 фунтов на кв. дюйм (2750 кПа). Создание повышенного давления или закупорка линии подачи жидкости может привести к утечкам или разрывам трубок.

Прикосновение к наконечнику разъема типа Луер может привести к его загрязнению. Не прикасайтесь к наконечнику разъема типа Луер.

⚠ Предостережения

Дальнейшие инструкции см. в руководстве по эксплуатации инжектора и в инструкциях по применению шприца.

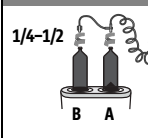
Снятие пылезащитных колпачков

- 
1. Снимите пылезащитный колпачок с соединительной части типа Луер.

⚠ Предостережения

Неправильная установка компонента может привести к его повреждению или к утечкам. Убедитесь в надежности всех соединений; не затягивайте их слишком сильно. Это поможет свести к минимуму риск утечек, отсоединения и повреждения компонентов.

Подсоединение трубок

- 
1. Убедитесь в том, что воздух полностью удален из шприца.
 2. Подключите соединительную трубку к шприцу, повернув ее на четверть или максимум на половину оборота.

ПРИМЕЧАНИЕ. При использовании соединительной трубки с Т-образным коннектором подключите прямой участок коннектора к контрастному средству (шприц А), а боковой разъем — к физиологическому раствору (шприц В). Если Т-образный коннектор подсоединен к шприцу В, при заправке соединительная трубка будет заполнена лишь частично.

Подсоединение трубки для заправки

- 
1. Подсоедините трубку для заправки к набору трубок со стороны пациента.

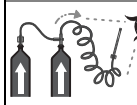
⚠ Предупреждения

Перед подсоединением пациента к инжектору удалите весь воздух из шприцев и трубок. Воздушная эмболия может привести к смерти или тяжелой травме пациента.

⚠ Предупреждения

При использовании соединительных трубок SJS-LP-60-T-J без дополнительной заправки вручную процесс автоматической заправки может пройти неправильно, что приведет к введению воздуха. Используйте заправку вручную, чтобы убедиться, что весь воздух удален из трубки.

Автоматическая заправка и проверка наличия воздуха

- 
1. Нажмите кнопку **Prime** (Автозаправка) на инжекторе.
 2. Убедитесь в том, что воздух полностью удален.
 3. Поверните головку инжектора вниз.

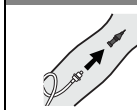
Отсоединение и утилизация трубки для заправки

- 
1. Отсоедините и утилизируйте трубку для заправки.

⚠ Предупреждения

Повторное применение данного изделия может привести к биологическому загрязнению, удушению свойств изделия и/или снижению его эффективности. Одноразовые изделия должны утилизироваться в установленном порядке после использования либо в случае любой опасности загрязнения.

Подсоединение к пациенту

- 
1. Нажмите кнопку **I Checked for Air** (Подтверждение удаления воздуха), подтверждая, что оператор проверил канал подачи жидкости на наличие воздуха.
 2. Присоедините систему трубок к пациенту.

SRPSKI

Uvod: Pročitajte informacije sadržane u ovom odeljku. Razumevanje ovih informacija će vam pomoći u bezbednom rukovanju uređajem.

Indikacije za upotrebu: Sadržaj ovog paketa je namenjen za upotrebu prilikom dopremanja kontrastnog sredstva ili fiziološkog rastvora. Namereni su za jednokratnu upotrebu kod jednog pacijenta samo uz MEDRAD® Stellant injektore. **Kontraindikacije:** Ovi uređaji nisu namenjeni za upotrebu kod više pacijenata, infuzije leka, hemoterapiju ili bilo koju drugu upotrebu za koju uređaj nije predviđen.

Ograničena prodaja: Samo na recept

Prijavite sve ozbiljne incidente do kojih je došlo u vezi sa ovim uređajem kompaniji Bayer (radiology.bayer.com/contact) i vašem lokalnom evropskom nadležnom organu (ili, ako je primenljivo, odgovarajućem regulatornom organu u zemlji u kojoj je došlo do incidenta).

⚠ Upozorenja

Ovaj proizvod je namenjen samo za jednokratnu upotrebu. Nemojte ga ponovo sterilisati, obrađivati ili koristiti. Uređaji za jednokratnu upotrebu su napravljeni i odobreni isključivo za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu može da dovede do rizika od kvara uređaja i rizika po pacijenta. Mogući kvar uređaja obuhvata značajno habanje komponente tokom duže upotrebe, neispravnost komponente i kvar sistema. Mogući rizici po pacijenta obuhvataju povredu zbog neispravnosti uređaja ili infekciju jer nije provereno da li je uređaj očišćen i ponovo sterilisan.

Nemojte koristiti ako je sterilno pakovanje otvoreno ili oštećeno. Može doći do povređivanja pacijenta ili rukovaoca ukoliko je pakovanje otvoreno ili oštećeno ili ukoliko se koriste oštećene komponente. Vizuelno pregledajte sadržaj i pakovanje pre svake upotrebe.

Može doći do povrede pacijenta ili rukovaoca usled curenja kontrastnog sredstva ili pukotina na cevčicama. Uverite se da je sistem za protok tečnosti otvoren; nemojte premašivati pritisak od 400 psi (2750 kPa). Primena većeg pritiska ili okluzija u sistemu za protok tečnosti mogu dovesti do curenja ili pucanja.

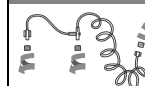
⚠ Upozorenja

Može doći do kontaminacije ukoliko se dodirne vrh luer konektora. Nemojte dodirivati vrh luer konektora.

⚠ Mere prepa

Za dalja uputstva, pogledajte Priručnik za rukovanje injektorom i Uputstva za upotrebu brizgalice.

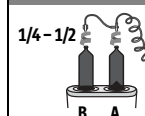
Skinite zaštitne poklopce

- 
1. Skinite zaštitne poklopce sa luer spojnicama.

⚠ Mere prepa

Može doći do oštećenja komponente ili curenja ukoliko komponenta nije pravilno instalirana. Uverite se da su svi spojevi bezbedni; nemojte prekomerno pritezati. Ovo će pomoći u smanjenju curenja, odvajanja spojeva i oštećenja komponenti.

Pričvrstite cevčicu

- 
1. Proverite da li je sav vazduh izbačen iz brizgalice.
 2. Postavite cevčicu konektora na brizgalicu, sa maksimalnim obrtom od 1/4 do 1/2 kruga.

NAPOMENA: Ukoliko koristite cevčicu konektora sa T-konektorom, priključite ravni deo T-konektora na kontrastno sredstvo (Brizgalice A), a produžetak na fiziološki rastvor (Brizgalice B). Ukoliko je T-konektor povezan na Brizgalicu B, punjenje neće potpuno napuniti cevčicu konektora.

Pričvrstite cevčicu za punjenje

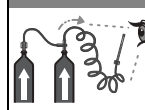
- 
1. Priključite cevčicu za punjenje na kraj kompleta cevčica za pacijenta.

⚠ Upozorenja

Izbacite sav vazduh iz brizgalice i cevi pre povezivanja pacijenta sa injektorom. Vazдушna embolija može izazvati smrt ili ozbiljnu povredu pacijenta.

Automatsko punjenje možda neće pravilno raditi i može doći do ubrizgavanja vazduha ukoliko se deo SJS-LP-60-T-J koristi bez dodatnog ručnog punjenja. Koristite ručno punjenje kako biste bili sigurni da je sav vazduh istisnut iz cevčice.

Cevčica za punjenje i provera odsustva vazduha

- 
1. Pritisnite dugme **Prime** (Puni) na injektoru.
 2. Uverite se da je sav vazduh izbačen.
 3. Okrenite glavu injektora nadole.

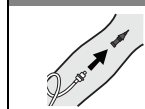
Uklonite i odložite cevčicu za punjenje

- 
1. Uklonite i odložite cevčicu za punjenje.

⚠ Upozorenja

Ponovna upotreba ovog proizvoda može dovesti do biološke kontaminacije, oštećenja proizvoda i/ili do problema sa radom proizvoda. Pravilno odložite elemente za jednokratnu upotrebu nakon korišćenja ili ako postoji bilo kakva mogućnost da je možda došlo do kontaminacije.

Povezivanje sa pacijentom

- 
1. Pritisnite dugme **I Checked for Air** (Provera odsustva vazduha), čime potvrđujete da je rukovalac proverio da li u sistemu za protok tečnosti postoji vazduh.
 2. Povežite cevčicu na pacijenta.

SLOVENSKY

Úvod: Prečítajte si všetky informácie uvedené v tejto časti. Porozumenie týmto informáciám je dôležité pre bezpečnú obsluhu zariadenia.

Indikácie použitia: Obsah tohto balenia je určený na použitie pri podávaní kontrastnej látky alebo fyziologického roztoku. Sú indikované len na jedno použitie u jedného pacienta s injektormi MEDRAD® Stellant.

Kontraindikácie: Tieto zariadenia sa nesmú používať u viacerých pacientov, na infúzie liečiv, chemoterapiu ani na iné použitie, na ktoré nie sú indikované.

Obmedzenia predaja: Len na lekársky predpis. Akékoľvek závažné udalosti, ktoré nastanú v súvislosti s týmto zariadením, hláste spoločnosti Bayer (radiology.bayer.com/contact) a vášmu miestnemu európskemu zodpovednému orgánu (alebo keď sa to vzťahuje, príslušnému regulačnému úradu v krajine, kde k udalosti došlo).

Výstrahy

Tento výrobok je určený len na jedno použitie. Nesmie sa opakovanne sterilizovať, spracovávať ani používať. Jednorazové zariadenia sú určené a overené len na jedno použitie. Pri opakovanom použití jednorazových zariadení hrozí riziko poruchy zariadenia a riziká pre pacienta. Možné poruchy zariadenia zahŕňajú značné opotrebovanie komponentov pri dlhšom použití, poruchu komponentov a zlyhanie systému. Možné riziká pre pacienta zahŕňajú zranenie z dôvodu poruchy zariadenia alebo infekcie, keďže zariadenie nie je určené na čistenie a opakovanú sterilizáciu.

Nepoužívajte, ak je sterilné balenie otvorené alebo poškodené. Použitie otvorených alebo poškodených balení alebo poškodených komponentov môže spôsobiť zdravotnú ujmu pacienta alebo obsluhu. Pred každým použitím vizuálne skontrolujte obsah a balenie.

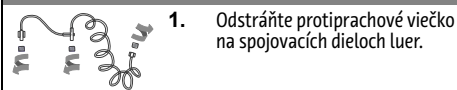
Únik kontrastnej látky alebo prasknutie hadičky môže spôsobiť zdravotnú ujmu pacientovi alebo obsluhu. Skontrolujte, či je dráha tekutiny otvorená. Neprekračujte tlak nad hodnotu 2 750 kPa (400 psi). Používanie vyššieho tlaku alebo oklúzie v dráhe tekutiny môže spôsobiť úniky tekutiny alebo prasknutie hadičky.

Ak sa dotknete konca konektora luer, môže dôjsť ku kontaminácii. Nedotýkajte sa konca konektora luer.

Upozornenia

Ďalšie pokyny nájdete v návode na obsluhu injektora a návode na použitie striekačky.

Odstraňte protiprachové viečka

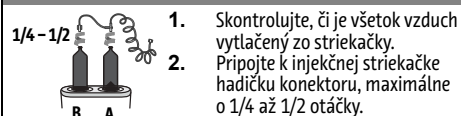


1. Odstraňte protiprachové viečko na spojovacích dieloch luer.

Upozornenia

Pri nesprávnej inštalácii hrozí poškodenie dielov alebo únik tekutiny. Dbajte, aby boli všetky spoje zatahnuté, nezatahujte ich však príliš. Takto môžete minimalizovať únik tekutiny, odpojenie a poškodenie dielov.

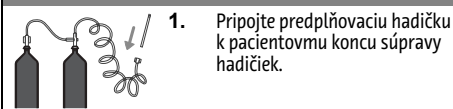
Pripojte hadičku



1. Skontrolujte, či je všetok vzduch vytlačený zo striekačky.
2. Pripojte k injekčnej striekačke hadičku konektora, maximálne o 1/4 až 1/2 otáčky.

POZNÁMKA: Ak používate konektorovú hadičku T-konektora, pripojte priamu časť T-konektora k nádobe s kontrastnou látkou (injekčná striekačka A) a predĺženie do nádoby s fyziologickým roztokom (injekčná striekačka B). Ak je T-konektor pripojený k injekčnej striekačke B, predplnenie nenaplní hadičku konektora úplne.

Zapojte predplňovaciu hadičku



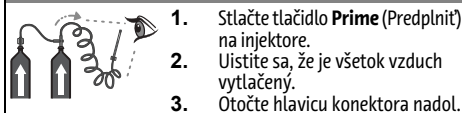
1. Pripojte predplňovaciu hadičku k pacientovmu koncu súpravy hadičiek.

Výstrahy

Pred pripojením pacienta k injektoru odstráňte všetok vzduch z injekčných striekačiek a hadičiek. Vzduchová embólia môže spôsobiť zdravotnú ujmu alebo smrť pacienta.

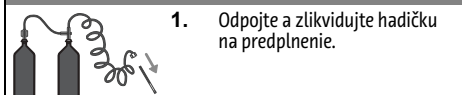
Automatické predplnenie nemusí správne fungovať a môže mať za následok injekciu vzduchu, ak je použitý SJS-LP-60-T-j bez dodatočného ručného predplnenia. Použite ručné predplnenie, aby sa zabezpečilo odstránenie všetkého vzduchu z hadičiek.

Hadičky na predplnenie a kontrola vzduchu



1. Stlačte tlačidlo Prime (Predplniť) na injektore.
2. Uistite sa, že je všetok vzduch vytlačený.
3. Otočte hlavicu konektora nadol.

Odpojte a zlikvidujte hadičky na predplnenie

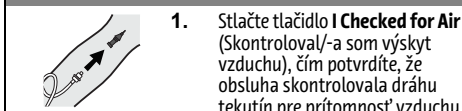


1. Odpojte a zlikvidujte hadičku na predplnenie.

Výstrahy

Opätovné použitie tohto produktu môže viesť k biologickej kontaminácii, k degradácii produktu a/alebo k problémom s výkonom produktu. Materiál na jedno použitie po použití alebo v prípade kontaminácie riadne zlikvidujte.

Pripojte k pacientovi



1. Stlačte tlačidlo I Checked for Air (Skontroloval/-a som výskyt vzduchu), čím potvrdíte, že obsluha skontrolovala dráhu tekutiny pre prítomnosť vzduchu.
2. Pripojte hadičky k pacientovi.

SVENSKA

Inledning: Läs informationen i detta avsnitt. Den hjälper dig att använda denna produkt på ett säkert sätt.

Användningsområde: Innehållet i denna förpackning är avsett att användas vid infusion av kontrastmedel eller saltlösning. Det är enbart avsett för engångsbruk på en patient tillsammans med MEDRAD® Stellant-injektorer. **Kontraindikationer:** Dessa enheter är inte avsedda för användning på flera patienter, för läkemedelsinfusion, kemoterapi eller annat bruk för vilket utrustningen inte indikeras.

Försäljningsrestriktioner: Receptbelagt. Rapportera alla allvarliga incidenter som uppstått i samband med den här enheten till Bayer (radiology.bayer.com/contact) och till relevant lokal europeisk myndighet (eller, i förekommande fall, till lämplig tillsynsmyndighet i det land där incidenten har inträffat).

Varningar

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk. Får inte omsteriliseras, omarbetas eller återanvändas. Engångsenheterna har endast utformats och godkänts för engångsbruk. Återanvändning av engångsenheter utgör en risk för att enheten går sönder och risk för patienten. Potentiella enhetsfel inkluderar avsevärd nedbrytning av komponent vid långvarig användning, funktionsfel hos komponent och systemhaveri. Potentiella risker för patienten inkluderar personskada till följd av funktionsfel hos enheten eller infektion, eftersom enheten inte godkänts för rengöring eller omsterilisering.

Använd inte produkten om den sterila förpackningen har öppnats eller är skadad. Patienten eller användaren kan skadas om förpackningen är öppnad eller skadad, eller om skadade komponenter används. Kontrollera alltid förpackning och innehåll visuellt före varje användning.

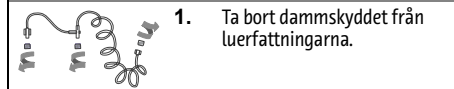
Patienten eller användaren kan skadas om kontrastmedlet läcker eller slangen brister. Säkerställ att vätskebanan är öppen och överskrid inte trycket 400 psi (2 750 kPa). Användning av högre tryck eller oklusioner i vätskebanan kan resultera i läckage eller bristningar.

Kontaminering kan uppstå om änden på luerkopplingen vidrörs. Vidrör inte luerkopplingens ände.

Försiktighetsbeaktanden

Ytterligare anvisningar finns i injektorns och sprutans bruksanvisningar.

Ta bort dammskydden

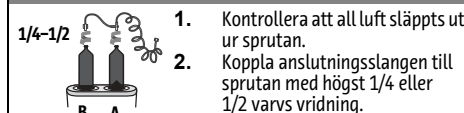


1. Ta bort dammskyddet från luerfattningarna.

Försiktighetsbeaktanden

Komponentskador eller läckor kan uppstå om utrustningen inte ansluts på rätt sätt. Alla kopplingar måste sitta fast ordentligt, men de får inte dras åt för hårt. Därigenom minimeras läckage, frångoppling och komponentskada.

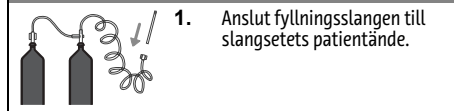
Fästa slangarna



1. Kontrollera att all luft släppts ut ur sprutan.
2. Koppla anslutningsslangen till sprutan med högst 1/4 eller 1/2 varvs vridning.

OBS! Om en anslutnings slang med T-koppling används, ska den raka delen av T-kopplingen fästas i kontrasten (spruta A) och förlängningsdelen i saltlösningen (spruta B). Om T-kopplingen är fäst i spruta B kommer fyllningen inte att helt fylla anslutningsslangen.

Fästa fyllningsslangen



1. Anslut fyllningsslangen till slangsetets patientände.

Varningar

Töm alla sprutor och slangar på luft innan en patient ansluts till injektorn. Luftemboli kan orsaka dödsfall eller allvarliga patientskador.

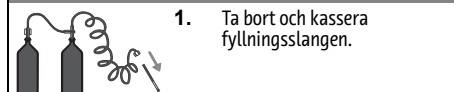
Automatisk fyllning kanske inte fungerar korrekt och en luftinjektion kan bli resultatet om SJS-LP-60-T-j används utan manuell fyllning. Använd manuell fyllning för att säkerställa att all luft avlägsnas från slangen.

Fylla slangarna och kontrollera om det finns luft i dem



1. Tryck på Prime (Fyll) på injektorn.
2. Kontrollera att all luft drivits ut.
3. Vrid injektorhuvudet nedåt.

Ta bort och kassera fyllningsslangen

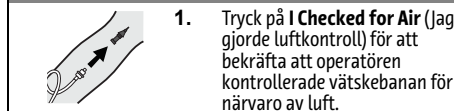


1. Ta bort och kassera fyllningsslangen.

Varningar

Återanvändning av denna produkt kan leda till biologisk kontaminering, försämring av produkten och/eller problem med produktens prestanda. Kassera alla engångsartiklar på lämpligt sätt efter användningen eller vid misstanke om att kontamination kan ha förekommit.

Anslutning till patient



1. Tryck på I Checked for Air (Jag gjorde luftkontroll) för att bekräfta att operatören kontrollerade vätskebanan för närvaro av luft.
2. Anslut slangen till patienten.

TÜRKÇE

Giriş: Bu bölümdeki bilgileri okuyun. Bilgileri anlamamız cihazı güvenli bir şekilde çalıştırmanıza yardımcı olacaktır.
Kullanım Endikasyonları: Bu paketin içeriği, kontrast madde veya salin uygulanmasına ilişkin kullanıma yöneliktir. Bu cihazlar, MEDRAD® Stellant enjektörlerle sadece tek hastada bir kez kullanım içindir.

Kontrendikasyonlar: Bu cihazlar birden çok hastada kullanım, ilaç infüzyonları, kemoterapi veya belirtilmeyen başka kullanım amaçları için tasarlanmamıştır.

Sınırlı Satış: Sadece reçete ile satılır
Bu cihazla ilgili ortaya çıkan ciddi olayları Bayer'e (radiology.bayer.com/contact) ve yerel Avrupa yetkili makaminize (veya varsa olayın gerçekleştiği ülkenin uygun yetkili kurumuna) bildirin.

Uyarılar

Bu ürün sadece tek kullanımlıktır. Yeniden sterilize etmeyin, yeniden işleme koymayın veya yeniden kullanmayın. Atılabilir cihazlar sadece tek kullanımlık olarak tasarlanmış ve doğrulanmıştır. Tek kullanımlık atılabilir cihazların yeniden kullanılması cihaz arızası riski ve hasta açısından riskler oluşturur. Uzun süreli kullanımda önemli bileşenlerin bozulması, bileşen arızası ve sistem arızası potansiyel cihaz arızaları arasındadır. Hasta için olası riskler içerisinde cihaz arızası nedeniyle yaralanma ya da cihaz temizlenme veya tekrar sterilize edilme açısından doğrulanmadığı için enfeksiyon bulunur.

Steril paket açılmış veya hasar görmüşse kullanmayın. Paket açılmış veya hasar görmüşse ya da hasar görmüş bileşenler kullanılırsa hasta veya operatör yaralanabilir. Her kullanımdan önce paketi ve içeriğini görsel olarak inceleyin.

Kontrast maddenin sızması veya tüpün delinmesi durumunda hasta veya operatör yaralanabilir. Sıvı yolunun açık olduğundan emin olun, 400 psi (2750 kPa) basıncın üstüne çıkmayın. Daha yüksek basınç kullanılması veya sıvı yolunda tıkanıklık olması sızıntı veya yirtilmaya neden olabilir.

Luer konektörünün ucuna dokunulursa kontaminasyon oluşabilir. Luer konektörünün ucuna dokunmayın.

Önlemler

Daha fazla bilgi için enjektör Kullanım Kılavuzu ve şırınga Kullanım Talimatlarına bakınız.

Toz Kapaklarını Çıkarın

1. Luer bağlantılarının toz kapağını çıkarın.

Önlemler

Doğru takılmaması durumunda bileşen hasarı veya sızıntılar oluşabilir. Tüm bağlantıların sıkı olduğundan emin olun; aşırı sıkımayın. Bu işlem sızıntıları, ayrılmaları ve bileşen hasarını en aza indirmeye yardımcı olacaktır.

Tüpü Takın

1. Tüm havanın şırıngadan atıldığından emin olun.
2. Konektör tüpünü şırıngaya maksimum 1/4 veya 1/2 tur çevirerek takın.

NOT: T konektörlü bir konektör tüpü kullanıyorsanız, T konektörünün düz kısmını kontrast maddeye (Şırınga A) ve uzatma kısmını saline (Şırınga B) takın. T konektör Şırınga B'ye takılırsa hava boşaltma konektör tüpünü tamamen doldurmaz.

Hava Boşaltma Tüpünü Takın

1. Hava Boşaltma Tüpünü tüp setinin hasta ucuna takın.

Uyarılar

Enjektörü bir hastaya bağlamadan önce şırınga ve tüplerdeki tüm havayı boşaltın. Hava embolisi hastanın ölümüne ya da ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir.

SJS-LP-60-T-J, ek bir manuel hava boşaltma olmadan kullanılırsa otomatik hava boşaltma doğru çalışmayabilir ve hava enjeksiyonu oluşabilir. Tüpten bütün havanın çıkarılmasını sağlamak için manuel hava boşaltma kullanın.

Hava Boşaltma Tüpü ve Hava Kontrolü

1. Enjektör üzerinde **Prime** (Hava Boşalt) düğmesine basın.
2. Tüm havanın boşatıldığından emin olun.
3. Enjektör kafasını aşağıya doğru çevirin.

Hava Boşaltma Tüpünü Çıkarın ve Atın

1. Hava Boşaltma Tüpünü çıkarın ve atın.

Uyarılar

Bu ürünün tekrar kullanılması biyolojik kontaminasyona, ürünün bozulmasına ve/veya ürün performansıyla ilgili sorunlara neden olabilir. Atılabilir maddeleri kullandıktan sonra veya kontaminasyon oluşmuş olma olasılığı varsa uygun şekilde atın.

Hastaya Bağlama

1. Operatörün, sıvı yolunda hava bulunup bulunmadığını kontrol ettiğini doğrulayarak **I Checked for Air** (Hava Kontrolü Yaptım) ögesine basın.
2. Tüpü hastaya bağlayın.

TIẾNG VIỆT

Hướng dẫn: Đọc thông tin trong phần này. Việc hiểu rõ các thông tin này sẽ hỗ trợ bạn trong việc vận hành thiết bị một cách an toàn.

Hướng dẫn Sử dụng: Các bộ phận trong bao bì này được sử dụng để truyền dung dịch muối hoặc chất cản quang. Chúng được chỉ định dùng một lần cho một bệnh nhân sử dụng máy tiêm MEDRAD® Stellant.

Chống chỉ định: Không được sử dụng thiết bị này cho nhiều bệnh nhân, để truyền thuốc, hóa trị hay cho bất cứ mục đích nào khác mà thiết bị không được chỉ định.

Hạn chế Kinh doanh: Chỉ Rx

Vui lòng báo mọi sự cố nghiêm trọng xảy ra liên quan tới thiết bị này cho Bayer (radiology.bayer.com/contact) và cơ quan có thẩm quyền của Châu Âu tại địa phương bạn (hoặc, nếu áp dụng, cho cơ quan quản lý thích hợp của quốc gia nơi xảy ra sự cố).

Cảnh báo

Sản phẩm này chỉ được sử dụng một lần duy nhất. Không được tiệt trùng lại, tái chế hoặc tái sử dụng. Các thiết bị dùng một lần đã được thiết kế và xác nhận chỉ để sử dụng một lần. Việc tái sử dụng các thiết bị dùng một lần sẽ dẫn tới nguy cơ gây ra sự cố cho thiết bị và rủi ro cho bệnh nhân. Các sự cố có thể xảy ra với thiết bị bao gồm các bộ phận bị xuống cấp đáng kể do sử dụng trong thời gian dài, các bộ phận bị hỏng và lỗi hệ thống. Rủi ro tiềm ẩn đối với bệnh nhân bao gồm thương tích do thiết bị hỏng thiết bị hoặc nhiễm trùng do thiết bị chưa được xác nhận đã làm sạch và tái khử trùng.

Không sử dụng nếu bao bì vô trùng đã bị mở hoặc hư hỏng. Việc sử dụng bao bì đã bị mở hoặc hư hỏng hay sử dụng các bộ phận bị hư hỏng có thể gây thương tích cho bệnh nhân hoặc người vận hành. Kiểm tra bằng mắt thường các bộ phận và bao bì trước mỗi lần sử dụng.

Cảnh báo

Bệnh nhân hoặc người vận hành có thể bị thương tích do rò rỉ chất cản quang hoặc vỡ ống nối. Hãy đảm bảo rằng đường dẫn chất lỏng đã mở; áp lực không vượt quá 400 psi (2750 kPa). Việc sử dụng áp lực lớn hơn hoặc bít kín đường dẫn chất lỏng có thể dẫn đến tình trạng rò rỉ hoặc vỡ.

Có thể xảy ô nhiễm nếu phần cuối của khớp nối luer bị chạm vào. Không chạm vào đầu của khớp nối luer.

Thận trọng

Tham khảo Hướng dẫn Vận hành máy tiêm và Hướng dẫn Sử dụng ống tiêm để được hướng dẫn thêm.

Tháo Nắp chắn Bụi

1. Tháo nắp chắn bụi trên các khớp nối luer.

Thận trọng

Nếu không được lắp đặt đúng cách, các thành phần có thể bị hỏng hoặc rò rỉ có thể xảy ra. Đảm bảo mọi kết nối đều an toàn, không siết chặt quá. Điều này sẽ giúp giảm thiểu rò rỉ, mất kết nối và hư hại cho thành phần.

Lắp Ống

1. Đảm bảo rằng tất cả không khí đã được loại khỏi ống tiêm.
2. Lắp ống nối vào ống tiêm, xoay 1/4 tới 1/2 vòng.

LƯU Ý: Nếu bạn dùng ống nối đầu chữ T, hãy gắn phần thẳng của đầu chữ T vào chất cản quang (Ống tiêm A) còn phần kéo dài vào nước muối (Ống tiêm B). Nếu đầu nối chữ T được kết nối với Ống tiêm B, việc nối sẽ không nạp đầy hết ống nối.

Lắp Ống Mồi

1. Nối Ống Mồi với đầu bộ ống của bệnh nhân.

Cảnh báo

Loại bỏ hết không khí khỏi ống dẫn và ống tiêm trước khi kết nối nếu sử dụng SJS-LP-60-T-J mà không môi thủ công thêm. Sử dụng môi thủ công để đảm bảo toàn bộ không khí đã được đẩy ra khỏi ống.

Tính năng môi tự động có thể hoạt động không bình thường và có thể xảy ra tình trạng tiêm không khí nếu sử dụng SJS-LP-60-T-J mà không môi thủ công thêm. Sử dụng môi thủ công để đảm bảo toàn bộ không khí đã được đẩy ra khỏi ống.

Ống Mồi & Kiểm tra Không khí

1. Nhấn vào **Prime** (Mồi) trên máy tiêm.
2. Đảm bảo toàn bộ không khí đã đẩy ra hết.
3. Xoay đầu máy tiêm hướng xuống.

Tháo & Thải bỏ Ống Mồi

1. Tháo và thải bỏ Ống Mồi.

⚠ Cảnh báo

Tái sử dụng sản phẩm này có thể dẫn đến nhiễm khuẩn sinh học, giảm chất lượng sản phẩm và/hoặc các vấn đề về hiệu quả sản phẩm. Vứt bỏ đúng cách các sản phẩm dùng một lần sau khi sử dụng, nếu không sẽ có khả năng nhiễm khuẩn.

Nối với Bệnh nhân



1. Nhấn vào **I Checked for Air** (Tôi đã Kiểm tra Không khí), để xác nhận rằng người vận hành đã kiểm tra sự xuất hiện của không khí trong đường dẫn dung dịch.
2. Nối ống với bệnh nhân.